

Appendix 3A Telematics Solution	Lampiran 3 A Telematics Solution
<p>1. General</p> <p>This Appendix forms a jointly applicable part of your Agreement with Shell. In the event of any conflict or inconsistency between the terms of Appendices 3A and 3B (“Telematics Agreement”) and the Corporate Shell Fuel Card Terms and Conditions in the Principal Cardholder’s Shell Fuel Card Agreement (“Agreement”), the Telematics Agreement shall prevail for purposes of the Services.</p> <p>2. Definitions and Interpretation</p> <p>In addition to the definitions set out in the Agreement, the following words, terms or expressions shall have the following meanings in the Telematics Agreement:</p> <p>“Data” means in relation to either party whose data is required to be stored pursuant to this Telematics Agreement (a “Data Controller”), means the data, text, drawings, diagrams, images or sounds (together with any database made up of any of these) which are embodied in any electronic, magnetic, optical or tangible media, and which are: (i) supplied to the other party by or on behalf of the Data Controller or to the Data Controller by or on behalf of the other party; or (ii) generated, processed,</p>	<p>1. Hal Umum</p> <p>Lampiran ini merupakan bagian yang sama-sama berlaku dari Perjanjian Anda dengan Shell. Jika terjadi pertentangan atau adanya hal yang tidak konsisten antara syarat-syarat Lampiran 3A dan 3B (“Perjanjian Telematika”) dan Syarat dan Ketentuan Kartu Bahan Bakar Korporat Shell (Corporate Shell Fuel Card) dalam Perjanjian Induk Pemegang Utama Kartu Bahan Bakar Shell (“Perjanjian”), maka Perjanjian Telematika akan berlaku untuk tujuan-tujuan Layanan.</p> <p>2. Definisi dan Interpretasi</p> <p>Selain definisi-definisi yang ditetapkan dalam Perjanjian, kata-kata, istilah atau ungkapan berikut ini akan memiliki makna berikut ini dalam Perjanjian Telematika:</p> <p>“Data” berarti sehubungan dengan salah satu pihak yang datanya harus disimpan berdasarkan pada Perjanjian Telematika ini (“Pengendali Data”), berarti data, teks, gambar, diagram, kesan atau suara (bersama dengan basis data apa pun yang terdiri dari semua hal ini) yang terkandung dalam media elektronik, magnetik, optik atau berwujud apa pun, dan yang: (i) disediakan untuk pihak lain oleh atau atas nama Pengendali Data atau bagi</p>

Perjanjian Shell Telematics
Oktober 2019

<p>stored or transmitted by the Data Controller pursuant to this Telematics Agreement.</p> <p>“Drivers” means the drivers using the Vehicles subject to the Services rendered under this Telematics Agreement, including, but not limited to, permanent or temporary employees, contractors, trainees or other members of staff.</p> <p>“Driver ID and Driver Fob” means driver identification enabled devices which may include but are not limited to a buzzer, iButton reader and an iButton fob which is used to identify an individual driver of the Customer.</p> <p>“Hardware” means any hardware required to enable the Telematics Solution delivery to the Principal Cardholder (which may include but is not limited to: telematics “dongle”, antenna and power supply as specified by the Principal Cardholder, or any other hardware as required), which shall be installed in a Vehicle.</p> <p>“Rental Equipment” means the any hardware leased by the Principal Cardholder from Shell</p>	<p>Pengendali Data oleh atau atas nama pihak lain; atau (ii) dihasilkan, diproses, disimpan atau ditransmisikan oleh Pengendali Data sesuai dengan Perjanjian Telematika ini.</p> <p>“Pengemudi” adalah pengemudi yang menggunakan Kendaraan yang tunduk pada Layanan yang diberikan berdasarkan pada Perjanjian Telematika ini, termasuk, namun tidak terbatas pada, karyawan tetap atau sementara, kontraktor, karyawan magang atau anggota staf lainnya.</p> <p>“Identitas Pengemudi dan Fob Pengemudi” berarti perangkat yang diaktifkan dengan Identitas pengemudi yang mungkin termasuk tetapi tidak terbatas pada <i>buzzer</i>, <i>iButton reader</i>, dan <i>iButton fob</i> yang digunakan untuk mengidentifikasi masing-masing pengemudi Pelanggan.</p> <p>“Perangkat Keras” berarti setiap perangkat keras yang diperlukan untuk memungkinkan pengiriman Telematics Solution kepada Pemegang Kartu Utama (yang mungkin termasuk tetapi tidak terbatas pada: <i>“dongle”</i> telematika, antena dan catu daya sebagaimana ditentukan oleh Pemegang Kartu Utama, atau perangkat keras lainnya sesuai dengan kebutuhan), yang harus dipasang di Kendaraan.</p> <p>“Peralatan Sewa” berarti setiap perangkat keras yang disewa oleh Pemegang Kartu</p>
--	--

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

<p>which is required to enable the Telematics Solution delivery to the Principal Cardholder (which may include but is not limited to the following: telematics “dongle”, antenna and power supply as specified by the Principal Cardholder as well as any Driver ID and Driver Fob, or any other hardware as required), which shall be installed in a Vehicle to enable the provision of the Telematics Solution.</p>	<p>Utama dari Shell yang diperlukan untuk memungkinkan pengiriman Telematics Solution kepada Pemegang Kartu Utama (yang mungkin termasuk tetapi tidak terbatas pada yang berikut: “dongle” telematika, antena dan catu daya sebagai ditentukan oleh Pemegang Kartu Utama serta Identitas Pengemudi dan <i>Fob</i> Pengemudi, atau perangkat keras apa pun yang diperlukan), yang harus dipasang di Kendaraan untuk memungkinkan penyediaan Telematics Solution.</p>
<p>“Services” means the telematic services provided by Shell to the Principal Cardholder pursuant to this Telematics Agreement.</p>	<p>“Layanan” adalah layanan telematika yang disediakan oleh Shell bagi Pemegang Kartu Utama sesuai dengan Perjanjian Telematika ini.</p>
<p>“Subscription Fees” means the cumulative monthly subscription fees payable by the Principal Card Holder to Shell for the Services, which may vary depending on the nature of the Telematics Solutions provided in the Offer Letter;</p>	<p>“Biaya Berlangganan” berarti biaya berlangganan bulanan kumulatif yang harus dibayarkan oleh Pemegang Kartu Utama kepada Shell untuk Layanan, yang dapat bervariasi, tergantung pada sifat dari Telematics Solution yang disediakan dalam Surat Penawaran;</p>
<p>“Telematics Data” means any Data collected, collated or derived from the use of the Telematics Solution by the Principal Cardholder;</p>	<p>“Data Telematika” berarti setiap Data yang dikumpulkan, disatukan atau diperoleh dari penggunaan Telematics Solution oleh Pemegang Kartu Utama;</p>
<p>“Telematics Solution” means the Hardware and Services provided under this Telematics Agreement;</p>	<p>“Telematics Solution” adalah Perangkat Keras dan Layanan yang disediakan berdasarkan pada Perjanjian Telematika ini;</p>

<p>“Vehicle” means any vehicle legally owned, hired or leased by the Principal Cardholder and which the Principal Cardholder has designated for the installation of the Hardware.</p> <p>The following terms and conditions apply between Shell and the Principal Cardholder for the Telematics Solution via the Shell Card:</p> <p>3. Telematics Solution</p> <p>Shell agrees to provide the Telematics Solution to the Principal Cardholder for the duration as stated in the Offer Letter (Telematics Term). If the Agreement for other Shell services and products expires before the end of the Telematics Term, this Telematics Agreement will apply until the Telematics Term expires.</p> <p>4. Services</p> <p>The Services may only be activated once the Principal Cardholder has registered for the Services, and upon the necessary Hardware being installed. The Services will be provided both via an internet portal (the “Shell Telematics Portal”) and/or a mobile phone application (“Shell Telematics App”). Shell may from time to time launch new Services. The Principal Cardholder shall be responsible to pay for any additional charges for any new Services that it wishes to</p>	<p>“Kendaraan” berarti setiap kendaraan yang dimiliki, disewa atau disewakan secara sah oleh Pemegang Kartu Utama dan yang telah ditunjuk oleh Pemegang Kartu Utama untuk pemasangan Perangkat Keras.</p> <p>Syarat dan ketentuan berikut ini berlaku antara Shell dan Pemegang Kartu Utama untuk Telematics Solution melalui Kartu Shell:</p> <p>3. Telematics Solution</p> <p>Shell setuju untuk menyediakan Telematics Solution bagi Pemegang Kartu Utama selama jangka waktu yang dinyatakan dalam Surat Penawaran (Masa Berlaku Telematika). Jika Perjanjian untuk layanan dan produk Shell lainnya berakhir sebelum akhir Masa Telematika, Perjanjian Telematika akan berlaku sampai Masa Berlaku Telematika berakhir.</p> <p>4. Layanan</p> <p>Layanan hanya dapat diaktifkan setelah Pemegang Kartu Utama telah mendaftar untuk Layanan, dan pada saat Perangkat Keras yang diperlukan dipasang. Layanan akan disediakan melalui portal internet (“Portal Shell Telematics”) dan/atau aplikasi ponsel (“Aplikasi Shell Telematics”). Shell dari waktu ke waktu dapat meluncurkan Layanan baru. Pemegang Kartu Utama bertanggung jawab untuk membayar setiap biaya tambahan untuk</p>
---	---

<p>purchase.</p> <p>5. Hardware</p> <p>The Principal Cardholder may elect to purchase or lease the Hardware from Shell, for the purposes of the provision of Services.</p> <p>Where the Principal Cardholder elects to purchase the Hardware, the following conditions shall apply: -</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Principal Cardholder shall pay an installation fee to Shell upon completion of installation of the Hardware in a Vehicle; and (b) Title to the Hardware transfers from Shell to the Principal Cardholder when Shell receive payment for the Hardware; and (c) The Principal Cardholder shall procure that the Hardware is used in accordance with this Telematics Agreement. <p>Where the Principal Cardholder elects to lease the Hardware, the following conditions shall apply: -</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Shell hereby leases the Rental Equipment to the Principal Cardholder throughout the period of subscription of the Services subject to the terms and conditions stated herein, and shall procure that the Rental Equipment is installed in accordance with 	<p>setiap Layanan baru yang ingin dibelinya.</p> <p>5. Perangkat Keras</p> <p>Pemegang Kartu Utama dapat memilih untuk membeli atau menyewa Perangkat Keras dari Shell, untuk tujuan penyediaan Layanan.</p> <p>Jika Pemegang Kartu Utama memilih untuk membeli Perangkat Keras, ketentuan-ketentuan berikut ini akan berlaku:-</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Pemegang Kartu Utama harus membayar biaya pemasangan kepada Shell setelah menyelesaikan pemasangan Perangkat Keras di Kendaraan; dan (b) Hak atas Perangkat Keras dialihkan dari Shell ke Pemegang Kartu Utama ketika Shell menerima pembayaran untuk Perangkat Keras; dan (c) Pemegang Kartu Utama wajib menyebabkan Perangkat Keras digunakan sesuai dengan Perjanjian Telematika ini. <p>Jika Pemegang Kartu Utama memilih untuk menyewakan Perangkat Keras, ketentuan-ketentuan berikut ini akan berlaku:-</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Shell dengan ini menyewakan Peralatan Sewa kepada Pemegang Kartu Utama selama periode berlangganan Layanan dengan tunduk pada syarat dan ketentuan yang dinyatakan dalam Perjanjian ini, dan
---	--

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

<p>this Telematics Agreement;</p>	<p>akan menyebabkan Peralatan Sewa dipasang sesuai dengan Perjanjian Telematika ini;</p>
<p>(b) Time is of the essence for the Principal Cardholder's payment of the Subscription Fees for the Rental Equipment to Shell;</p>	<p>(b) Waktu adalah hal yang sangat penting untuk pembayaran Biaya Berlangganan Peralatan Sewa oleh Pemegang Kartu Utama ke Shell;</p>
<p>(c) Title to the Rental Equipment shall remain with Shell at all times, and nothing contained in this Telematics Agreement shall confer or be deemed to confer any interest in the title of the Rental Equipment on the Principal Cardholder;</p>	<p>(c) Hak Kepemilikan atas Peralatan Sewa akan tetap berada di tangan Shell setiap saat, dan tidak ada satu pun yang terkandung dalam Perjanjian Telematika ini yang akan memberi atau dianggap memberikan kepentingan apa pun atas hak Peralatan Sewa pada Pemegang Kartu Utama;</p>
<p>(d) The Principal Cardholder shall procure that the Hardware is used in accordance with Shell's instructions as may be notified to the Principal Cardholder, and as may be updated by Shell at any time and from time to time;</p>	<p>(d) Pemegang Kartu Utama menyebabkan Perangkat Keras digunakan sesuai dengan instruksi-instruksi Shell sebagaimana dapat diberitahukan kepada Pemegang Kartu Utama, dan sebagaimana dapat diperbarui oleh Shell kapan saja dan dari waktu ke waktu;</p>
<p>(e) The Principal Cardholder shall exercise due care to safeguard each item of Hardware and not permit any alterations, adjustments, connections, disconnections or repairs without prior authorisation by Shell in writing;</p>	<p>(e) Pemegang Kartu Utama harus berhati-hati untuk melindungi setiap benda Perangkat Keras dan tidak mengizinkan perubahan, penyesuaian, koneksi, pemutusan atau perbaikan tanpa izin tertulis sebelumnya dari Shell;</p>
<p>(f) The Principal Cardholder shall inform Shell as soon as the Principal Cardholder becomes aware of any damage to, defect</p>	<p>(f) Pemegang Kartu Utama harus memberitahu Shell dengan segera setelah Pemegang Kartu Utama</p>

Perjanjian Shell Telematics
Oktober 2019

<p>in, loss or theft of the Hardware; and</p> <p>(g) In the event the Principal Cardholder also signs up for Driver ID and Driver Fob, the Principal Cardholder will need to notify Shell in writing of the specific driver identity per Vehicle for use of Driver ID and Driver Fob. Shell will provide two (2) Driver Fobs per Driver ID installation. The processing of Personal Data of the drivers covered by Driver ID and Driver Fob Services shall be subject to the provisions of Clause 15 below.</p> <p>The Principal Cardholder shall accept the Hardware in the condition in which they are at the date of installation of the Hardware into the Principal Cardholder's Vehicles. Shell does not in any way represent or warrant that the Hardware will be (i) without fault, defect or deficiency; (ii) new on delivery; and (iii) in strict conformance with any specification, drawing or description supplied by Shell to the Principal Cardholder, unless otherwise agreed. Following acceptance by the Principal Cardholder of the Hardware upon installation, all warranties expressed or implied by statute, common law, custom, usage or otherwise are</p>	<p>menyadari adanya kerusakan, cacat, kehilangan atau pencurian Perangkat Keras; dan</p> <p>(g) Jika Pemegang Kartu Utama juga mendaftar untuk Identitas Pengemudi dan <i>Fob</i> Pengemudi, Pemegang Kartu Utama perlu memberitahu Shell secara tertulis tentang identitas masing-masing pengemudi per Kendaraan untuk penggunaan Identitas Pengemudi dan <i>Fob</i> Pengemudi. Shell akan menyediakan dua (2) <i>Fob</i> Pengemudi per instalasi Identitas Pengemudi. Pemrosesan Data Pribadi pengemudi yang tercakup dalam Layanan Identitas Pengemudi dan <i>Fob</i> Pengemudi tunduk pada ketentuan-ketentuan Klausul 15 di bawah ini.</p> <p>Pemegang Kartu Utama akan menerima Perangkat Keras dalam kondisi sebagaimana adanya pada tanggal instalasi Perangkat Keras ke Kendaraan Pemegang Kartu Utama. Shell tidak dengan cara apa pun menyatakan atau menjamin bahwa Perangkat Keras akan (i) tanpa kesalahan, cacat atau kekurangan; (ii) dalam kondisi baru saat pengiriman; dan (iii) benar-benar sesuai dengan spesifikasi, gambar atau deskripsi yang diberikan oleh Shell kepada Pemegang Kartu Utama, kecuali jika disetujui sebaliknya. Setelah penerimaan Perangkat Keras oleh Pemegang Kartu</p>
--	---

<p>expressly excluded.</p> <p>6. Hardware Installation The Principal Cardholder can request installation of the Hardware by Shell. The applicable fee and date for installation will be agreed between the Parties. The installation may be performed by a third party engaged by Shell. Where the Principal Cardholder cancels an arranged installation with less than twenty-four (24) hours' notice, or otherwise fails to present the vehicle at the agreed date, time or place of installation the Supplier may charge the Principal Cardholder a no show charge per vehicle at S\$55 per vehicle.</p> <p>If the Hardware is not installed by Shell, Shell shall not be liable for any loss or damage, arising directly or indirectly, as a result of any negligence or failure to comply with this Telematics Agreement or installation instructions.</p> <p>7. Shell Telematics Portal and Shell Telematics App The functionalities of the Telematics Solution</p>	<p>Utama pada saat pemasangan, semua jaminan yang dinyatakan atau tersirat dalam undang-undang, hukum umum, kebiasaan, penggunaan atau lainnya secara tegas dikecualikan.</p> <p>6. Instalasi Perangkat Keras Pemegang Kartu Utama dapat meminta instalasi Perangkat Keras oleh Shell. Biaya yang berlaku dan tanggal untuk instalasi akan disepakati antara Para Pihak. Instalasi dapat dilakukan oleh pihak ketiga yang dilibatkan oleh Shell. Jika Pemegang Kartu Utama membatalkan instalasi yang diatur dengan menyampaikan pemberitahuan kurang dari dua puluh empat (24) jam, atau sebaliknya gagal menunjukkan kendaraan pada tanggal, waktu atau tempat instalasi yang disepakati, Pemasok dapat menagih biaya <i>no show</i> kepada Pemegang Kartu Utama per kendaraan sebesar S\$55 per kendaraan.</p> <p>Jika Perangkat Keras tidak dipasang oleh Shell, Shell tidak akan bertanggung jawab atas kehilangan atau kerusakan, yang timbul secara langsung atau tidak langsung, sebagai akibat dari kelalaian atau kegagalan untuk mematuhi Perjanjian Telematika ini atau instruksi instalasi.</p> <p>7. Portal Shell Telematics dan Aplikasi Shell Telematics Fungsi dari Telematics Solution akan dapat</p>
---	---

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

<p>will be accessible through the Telematics Portal and/or the Telematics App (when available). The features available will depend on the applicable Subscription plan but will include:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Live Map; (b) Journey History; (c) Driver Performance; (d) Vehicle Performance; (e) Geo Plus; (f) Business/private mileage; (g) Privacy. <p>*The Principal Cardholder acknowledges that not all the above functionalities are available on the Shell Telematics App.</p> <p>The Services can be accessed by the Principal Cardholder and its users through the Shell Telematics Portal and/or the Shell Telematics App, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) View real-time information about the Principal Cardholder's Vehicles (e.g. location of Vehicles and drivers of the Vehicles); (b) Monitor driver behaviour and view analytics on driver behaviour; (c) Change settings for the Services in tracking drivers and setting up of groups of drivers; (d) Set location alerts and reminders for location-based events (e.g. when driver A is in an unauthorised area or uses an 	<p>diakses melalui Portal Telematics dan/atau Aplikasi Telematics (jika tersedia). Fitur-fitur yang tersedia akan tergantung pada paket Berlangganan yang berlaku tetapi akan mencakup:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Peta Langsung; (b) Riwayat Perjalanan; (c) Kinerja Pengemudi; (d) Performa Kendaraan; (e) Geo Plus; (f) Jarak tempuh bisnis/pribadi; (g) Privasi. <p>*Pemegang Kartu Utama mengakui bahwa tidak semua fungsi di atas tersedia di Aplikasi Shell Telematics.</p> <p>Layanan dapat diakses oleh Pemegang Kartu Utama dan para penggunanya melalui Portal Shell Telematics dan/atau Aplikasi Shell Telematics, termasuk:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Melihat informasi <i>real-time</i> tentang Kendaraan Pemegang Kartu Utama (yaitu, lokasi Kendaraan dan pengemudi Kendaraan); (b) Memantau perilaku pengemudi dan melihat data analitik tentang perilaku pengemudi; (c) Mengubah pengaturan untuk Layanan dalam melacak pengemudi dan pengaturan grup pengemudi; (d) Menetapkan peringatan dan pengingat lokasi untuk kejadian berbasis lokasi (misalnya, ketika pengemudi A berada
---	---

<p>unauthorised route; and</p> <p>(e) analyse such information using reporting facilities.</p> <p>8. Safety The Telematics Solution can include the provision of communication tools, alerts and high priority messages. It is the driver's responsibility to use the Telematics Solution safely and with care, and to decide what action is to be taken upon receiving a message or alert. Shell is not responsible for the actions of drivers while using the Telematics Solution.</p> <p>9. Unauthorised use The Principal Cardholder is liable for the use of the Shell Telematics Portal and/or the Shell Telematics App by any person, authorised or unauthorised, who accesses the Shell Telematics Portal and/or the Shell Telematics App using any passwords and/or user IDs issued to the Principal Cardholder even if the Principal Cardholder has not consented to such use or was unaware of it, unless the use occurs three (3) working days or more after Shell has received a written request from the Principal Cardholder to block access and his access information. If unauthorised</p>	<p>di wilayah yang tidak semestinya atau menggunakan rute yang tidak seharusnya); dan</p> <p>(e) menganalisis informasi tersebut dengan menggunakan fasilitas pelaporan.</p> <p>8. Keselamatan Telematics Solution dapat mencakup penyediaan alat komunikasi, peringatan, dan pesan prioritas tinggi. Pengemudi memiliki tanggung jawab untuk menggunakan Telematics Solution dengan aman dan hati-hati, dan memutuskan tindakan apa yang harus diambil setelah menerima pesan atau peringatan. Shell tidak bertanggung jawab atas tindakan pengemudi saat menggunakan Telematics Solution.</p> <p>9. Penggunaan tidak sah Pemegang Kartu Utama bertanggung jawab atas penggunaan Portal Shell Telematics dan/atau Aplikasi Shell Telematics oleh siapa pun juga, baik yang berwenang atau tidak berwenang, yang mengakses Portal Shell Telematics dan/atau Aplikasi Shell Telematics dengan menggunakan kata sandi dan/atau ID pengguna yang diterbitkan bagi Pemegang Kartu Utama bahkan jika Pemegang Kartu Utama belum menyetujui penggunaan tersebut atau tidak menyadarinya, kecuali jika penggunaannya terjadi tiga (3) hari kerja atau lebih setelah</p>
---	--

transmission of user name and/or password has occurred, the Principal Cardholder shall notify Shell immediately in writing to have these reset or changed. Shell shall not be liable for improper use of user names and passwords within and/ or in the control of the Principal Cardholder's organisation.

10. The Service

In addition to clause 5.9 of the Agreement:

Shell is not responsible for the consequences of changes made to the functionality of the Hardware, or the Services via the Shell Telematics Portal and/or the Shell Telematics App. Shell reserves the right to change the design of the Shell Telematics Portal and Shell Telematics App at any time and the nature and manner in which the Data within it are displayed.

The Principal Cardholder acknowledges and agrees that the Telematics Solution including any related content or service are provided "AS IS AND WITH ALL FAULTS", and are used at the Principal

Shell menerima permintaan tertulis dari Pemegang Kartu Utama untuk memblokir akses dan informasi aksesnya. Jika transmisi nama pengguna dan/atau kata sandi yang tidak sah telah terjadi, Pemegang Kartu Utama harus segera memberitahu Shell secara tertulis untuk mengatur ulang atau mengubahnya. Shell tidak bertanggung jawab atas penyalahgunaan nama pengguna dan kata sandi di dalam dan/atau di bawah kendali organisasi Pemegang Kartu Utama.

10. Layanan

Selain klausul 5.9 Perjanjian:

Shell tidak bertanggung jawab atas konsekuensi dari perubahan-pengubahan yang dilakukan terhadap fungsionalitas Perangkat Keras, atau Layanan melalui Portal Shell Telematics dan/atau Aplikasi Shell Telematics. Shell berhak untuk mengubah desain Portal Shell Telematics dan Aplikasi Shell Telematics kapan saja dan sifat serta cara Data yang ada di dalamnya ditampilkan.

Pemegang Kartu Utama mengakui dan menyetujui bahwa Telematics Solution termasuk konten atau layanan terkait disediakan "SEBAGAIMANA ADANYA DAN

<p>Cardholder's risk, without any warranties of any kind, including but not limited to fitness for purpose, reliability, availability, accuracy or completeness of responses, virus free, uninterrupted or error free operation.</p> <p>11. Other Provider Terms The Telematics Solution contains or functions in connection with software, services and other products offered by third-party companies ("Other Providers"). Shell is obliged to pass on the terms and conditions listed in Appendix 3B including any amendments made by the Other Providers from time to time to the Principal Cardholder which are hereby incorporated into this Agreement.</p> <p>12. Liability In addition to the exclusions in clause 15 of the Agreement, Shell's liability for the Telematics Solution does not exceed the amount paid for the affected Telematics Solution. Further restrictions imposed by Shell's Other Providers are set out in Appendix 3B.</p> <p>13. Termination If the Principal Cardholder terminates the Offer</p>	<p>DENGAN SEMUA KESALAHAN", dan digunakan atas risiko Pemegang Kartu Utama, tanpa jaminan apa pun, termasuk tetapi tidak terbatas pada kesesuaian untuk tujuan, keandalan, ketersediaan, keakuratan, atau kelengkapan tanggapan, operasional yang bebas virus, tanpa gangguan atau bebas dari kesalahan.</p> <p>11. Syarat-Syarat Lainnya Penyedia Telematics Solution mengandung atau berfungsi sehubungan dengan perangkat lunak, layanan dan produk lain yang ditawarkan oleh perusahaan pihak ketiga ("Penyedia Lain"). Shell berkewajiban untuk menyampaikan syarat dan ketentuan yang tercantum dalam Lampiran 3B termasuk setiap perubahan yang dilakukan oleh Penyedia Lain dari waktu ke waktu kepada Pemegang Kartu Utama yang dengan ini dimasukkan ke dalam Perjanjian ini.</p> <p>12. Tanggung Jawab Keuangan Selain pengecualian-pengecualian dalam klausul 15 Perjanjian, tanggung jawab keuangan Shell atas Telematics Solution tidak melebihi jumlah yang dibayarkan untuk Telematics Solution yang terkena dampak. Pembatasan lebih lanjut dibebankan oleh Para Penyedia Lain Shell yang ditetapkan dalam Lampiran 3 B.</p> <p>13. Pengakhiran</p>
---	---

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

<p>Letter and the Telematics Agreement during the Telematics Term, then the Principal Cardholder will be liable to pay termination charges set out below for the remaining duration of the Telematics Term.</p> <p>At the expiry of the Telematics Term, the Principal Cardholder may terminate the Offer Letter and Telematics Agreement with 30 days' written notice to Shell. Otherwise the Offer Letter and Telematics Agreement will continue as a rolling one month contract.</p> <p>Termination charges: For Telematics Term of 12 months: S\$10 per device for each remaining month (or part thereof) of contract</p> <p>For Telematics Term of 24 months: S\$ 5 per device for each remaining month (or part thereof) of contract</p> <p>In addition to clause 14 of the Agreement, on termination:</p> <p>(a) the right of the Principal Cardholder to receive the Services shall cease immediately (but without prejudice to the rights of Shell already accrued at the date of termination);</p> <p>(b) Shell shall electronically de-activate the</p>	<p>Jika Pemegang Kartu Utama mengakhiri Surat Penawaran dan Perjanjian Telematika selama Masa Berlaku Telematika, maka Pemegang Kartu Utama akan bertanggung jawab atas biaya pengakhiran yang ditetapkan di bawah ini untuk sisa durasi Masa Berlaku Telematika.</p> <p>Pada saat berakhirnya Masa Berlaku Telematika, Pemegang Kartu Utama dapat mengakhiri Surat Penawaran dan Perjanjian Telematika dengan menyampaikan pemberitahuan tertulis 30 hari sebelumnya kepada Shell. Jika tidak, Surat Penawaran dan Perjanjian Telematika akan dilanjutkan sebagai kontrak satu bulan bergulir.</p> <p>Biaya pengakhiran: Untuk Masa Berlaku Telematika 12 bulan: S\$10 per perangkat untuk setiap bulan yang tersisa (atau bagian daripadanya) dari kontrak Untuk Masa Berlaku Telematika 24 bulan: S\$5 per perangkat untuk setiap bulan yang tersisa (atau bagian daripadanya) dari kontrak</p> <p>Selain klausul 14 Perjanjian, tentang pengakhiran:</p> <p>(a) hak Pemegang Kartu Utama untuk menerima Layanan langsung dihentikan (tapi tanpa mengurangi hak dari Shell yang sudah diperoleh pada tanggal pengakhiran);</p>
--	---

<p>Hardware; and</p> <p>(c) if the Principal Cardholder has elected to lease the Hardware, then the Principal Cardholder shall remove the Rental Equipment from all of its Vehicles at its sole cost with Shell's designated contractors and shall uninstall the Shell Telematics App from all devices, and return the Rental Equipment in good, marketable condition within 30 working days of the date of termination.</p> <p>In relation to paragraph (c) above, if the Principal Cardholder fails to remove and return the Rental Equipment within 30 days from the date of termination, the Principal Cardholder shall also pay to Shell a hardware loss charge calculated at the cost of purchasing the Hardware and one (1) month of Subscription Fees as set out in the Offer Letter for the Rental Equipment.</p> <p>14. Confidentiality</p> <p>"Confidential Information" means, without limitation, the terms of the this Appendix and all financial, operational, commercial and other information, data, experience and knowledge of either Party or its Affiliates relating to the subject matter hereof and which is directly or</p>	<p>(b) Shell secara elektronik menonaktifkan Perangkat Keras; dan</p> <p>(c) jika Pemegang Kartu Utama telah memilih untuk menyewakan Perangkat Keras, maka Pemegang Kartu Utama harus menghapus Peralatan Sewa dari semua Kendaraannya dengan biaya sendiri dengan kontraktor yang ditunjuk Shell dan harus menghapus Aplikasi Shell Telematics dari semua perangkat, dan mengembalikan Peralatan Sewa dalam kondisi baik dan dapat dipasarkan dalam waktu 30 hari kerja sejak tanggal pengakhiran.</p> <p>Sehubungan dengan ayat (c) di atas, jika Pemegang Kartu Utama gagal untuk melepaskan dan mengembalikan Peralatan Sewa dalam waktu 30 hari dari tanggal pengakhiran, Pemegang Kartu Utama juga akan membayar kepada Shell untuk biaya kerugian perangkat keras yang dihitung dengan biaya pembelian Perangkat Keras dan satu (1) bulan Biaya Berlangganan sebagaimana tercantum dalam Surat Penawaran untuk Peralatan Sewa.</p> <p>14. Kerahasiaan</p> <p>"Informasi Rahasia" berarti, tanpa batasan, ketentuan-ketentuan dalam Lampiran ini dan semua informasi keuangan, operasional, komersial dan lainnya, data, pengalaman dan pengetahuan dari salah</p>
---	---

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

<p>indirectly disclosed hereunder whether in writing, oral or electronic form, including without limitation, a Party's or a Party's Affiliates' pricing information and information related to a Party's or a Party's Affiliates' product formulations and any branding of the Telematics Solution.</p> <p>The Parties will:</p> <p>(i) not disclose to any third party (other than an Affiliate) any Confidential Information obtained or received from (or on behalf of) the other except with the other's prior written consent or as required by applicable law; and</p> <p>(ii) before disclosing Confidential Information to any Affiliate or to its directors, officers or employees, agents or advisers, to ensure that such person is aware of the discloser's obligations hereunder, ensure compliance by such person and be liable for any breach of such obligations by such person.</p> <p>The receiving Party's undertaking given in</p>	<p>satu Pihak atau Afiliasinya yang berkaitan dengan pokok permasalahan Perjanjian ini dan yang secara langsung atau tidak langsung diungkapkan menurut syarat dan ketentuan Perjanjian ini, baik secara tertulis, lisan maupun elektronik, termasuk tanpa batasan, informasi harga suatu Pihak atau Afiliasi Pihak dan informasi terkait dengan formula produk suatu Pihak atau Afiliasi Pihak dan <i>branding</i> Telematics Solution.</p> <p>Para Pihak:</p> <p>(i) tidak akan mengungkapkan kepada pihak ketiga (selain Afiliasi), Informasi Rahasia apa pun yang diperoleh atau diterima dari (atau atas nama) pihak lain kecuali dengan persetujuan tertulis sebelumnya dari pihak lain atau sebagaimana diharuskan oleh hukum yang berlaku; dan</p> <p>(ii) sebelum mengungkapkan Informasi Rahasia kepada Afiliasi mana pun atau kepada direktur, pejabat, atau karyawannya, agen atau penasihatnya, untuk memastikan bahwa orang tersebut mengetahui kewajiban pihak yang mengungkapkan menurut syarat dan ketentuan Perjanjian ini, memastikan kepatuhan orang tersebut dan bertanggung jawab atas pelanggaran atas kewajiban tersebut oleh orang tersebut.</p>
--	---

<p>clause 7 of the Agreement (offer letter for Shell Fuel Card) shall continue insofar and for so long such Confidential Information:</p> <p>(i) is not or has not become part of the public knowledge or literature without breach of these undertakings by the receiving Party; or</p> <p>(ii) is not lawfully known by the receiving Party or its Affiliate without binder of secrecy at the time of receipt hereunder; or</p> <p>(iii) has not been disclosed to the receiving Party by a third party (other than one disclosing on behalf of the other party) whose possession of such information is lawful and who is under no secrecy obligation with respect to the same; or</p> <p>(iv) is developed by the receiving Party independently from Confidential Information received or obtained hereunder.</p> <p>By using the Services, the Principal Cardholder shall consent to and shall ensure its users and drivers acknowledge, are aware of and consent to the terms of use and data</p>	<p>Tanggung jawab pihak yang menerima sebagaimana ditetapkan dalam klausul 7 Perjanjian (surat penawaran untuk Kartu Bahan Bakar Shell) akan terus berlanjut sejauh dan selama Informasi Rahasia tersebut:</p> <p>(i) tidak atau belum menjadi bagian dari pengetahuan atau literatur publik tanpa melanggar tanggung jawab-tanggung jawab ini oleh Pihak yang menerima; atau</p> <p>(ii) tidak diketahui secara sah oleh Pihak yang menerima atau Afiliasinya tanpa ikatan kerahasiaan pada saat penerimaan menurut syarat dan ketentuan Perjanjian ini; atau</p> <p>(iii) belum diungkapkan kepada Pihak yang menerima oleh pihak ketiga (selain satu pihak yang mengungkapkan atas nama pihak lain) yang kepemilikannya atas informasi tersebut adalah kepemilikan sah dan ia tidak memiliki kewajiban kerahasiaan sehubungan dengan hal tersebut; atau</p> <p>(iv) dikembangkan oleh Pihak yang menerima secara independen dari Informasi Rahasia yang diterima atau diperoleh menurut syarat dan ketentuan Perjanjian ini.</p> <p>Dengan menggunakan Layanan, Pemegang Kartu Utama harus menyetujui dan memastikan para pengguna dan</p>
---	---

<p>privacy policy set out within the Shell Telematics Portal and the Shell Telematics App as set out by Shell and as updated from time to time.</p> <p>If the Principal Cardholder intends to sell or give away the mobile device on which the Shell Telematics App is installed, the Principal Cardholder shall ensure its users and drivers must uninstall the Shell Telematics App from such mobile devices to prevent the use of any Shell Telematics App data by an unintended recipient. Upon the termination of these Services by Shell or the Principal Cardholder, the Principal Cardholder and its users and drivers shall no longer have any access to the Shell Telematics App and the Shell Telematics Portal.</p> <p>15. Personal Data</p> <p>15.1 Any Telematics Data collected through the Hardware, the Shell Telematics Portal or Shell Telematics App will be provided to Shell in its capacity of Data Controller and shall be transferred to the third party developer of the Services, Geotab Inc, acting in its capacity of Data Processor. By use of the Shell Telematics Portal, downloading and</p>	<p>pengemudinya mengakui, mengetahui dan menyetujui syarat-syarat penggunaan dan kebijakan privasi data yang ditetapkan dalam Portal Shell Telematics dan Aplikasi Shell Telematics sebagaimana ditetapkan oleh Shell dan diperbarui dari waktu ke waktu.</p> <p>Jika Pemegang Kartu Utama bermaksud untuk menjual atau memberikan perangkat seluler tempat Aplikasi Shell Telematics dipasang, Pemegang Kartu Utama harus memastikan para pengguna dan pengemudinya menghapus Aplikasi Shell Telematics dari perangkat seluler tersebut untuk mencegah penggunaan data Aplikasi Shell Telematics oleh penerima yang tidak diinginkan. Setelah pengakhiran Layanan ini oleh Shell atau Pemegang Kartu Utama, Pemegang Kartu Utama beserta para penggunanya dan pengemudinya tidak akan lagi memiliki akses ke Aplikasi Shell Telematics dan Portal Shell Telematics.</p> <p>15. Data Pribadi</p> <p>15.1. Setiap Data Telematika yang dikumpulkan melalui Perangkat Keras, Portal Shell Telematics atau Aplikasi Shell Telematics akan diberikan kepada Shell dalam kapasitasnya sebagai Pengendali Data dan akan ditransfer ke pengembang pihak ketiga dari Layanan, yaitu Geotab Inc., yang</p>
--	--

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

<p>activating the Shell Telematics App on any mobile device, or by installing the Hardware in the Vehicle, Principal Cardholder consents to the collection, use, and processing of Personal Data for the purposes as set out in Clause 15.3 below and in line with the Privacy Statement at Appendix 1 as well as any further and additional Privacy Policy for the Shell Telematics Portal that shall be communicated to the drivers and the users of the Shell Telematics Portal and/or the Shell Telematics App.</p>	<p>bertindak dalam kapasitasnya sebagai Pengolah Data. Dengan menggunakan Portal Shell Telematics, mengunduh dan mengaktifkan Aplikasi Shell Telematics di perangkat seluler apa pun, atau dengan memasang Perangkat Keras di dalam Kendaraan, Pemegang Kartu Utama menyetujui pengumpulan, penggunaan, dan pemrosesan Data Pribadi untuk tujuan sebagaimana diatur dalam Klausul 15.3 di bawah dan sejalan dengan Pernyataan Privasi pada Lampiran 1 serta Kebijakan Privasi lebih lanjut dan tambahan untuk Portal Shell Telematics yang akan dikomunikasikan kepada para pengemudi dan pengguna Portal Shell Telematics dan/atau Aplikasi Shell Telematics.</p>
<p>15.2. The Parties hereby acknowledge that the Principal Cardholder, in its capacity as independent Data Controller, has provided to Shell the Personal Data of the drivers using the Vehicles subject to Services rendered under this Telematics Agreement.</p>	<p>15.2. Para Pihak dengan ini mengakui bahwa Pemegang Kartu Utama, dalam kapasitasnya sebagai Pengendali Data independen, telah memberikan kepada Shell, Data Pribadi para pengemudi yang menggunakan Kendaraan dan tunduk pada Layanan yang diberikan berdasarkan pada Perjanjian Telematika ini.</p>
<p>15.3. In addition to the purposes defined in the Agreement, in the course of performing this Telematics Agreement and/or for the purposes as set out below, the Principal</p>	<p>15.3. Selain tujuan-tujuan yang didefinisikan dalam Perjanjian, dalam pelaksanaan Perjanjian Telematika ini dan/atau</p>

<p>Cardholder consents and agrees (with respect to its Personal Data) to the collection, use, processing and transfer of Personal Data by Shell, its Affiliated Companies and other authorised agents or service providers (including but not limited to payment banks and debt collection agencies) for the purposes of the transactions and performance contemplated under this Telematics Agreement for the purposes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • maintaining and promoting contact and relationship with Principal Cardholder and the drivers using the Vehicles subject to Services rendered under this Telematics Agreement; • analysis of the Telematics Data • maintenance of Hardware and the Services (contacting customer for installation, uninstallation and fixes) <p>15.4 Where the Principal Cardholder has provided Shell with Personal Data of Drivers or where the Services generate personal data relating to the Drivers, the Principal Cardholder shall provide these</p>	<p>untuk tujuan-tujuan sebagaimana tercantum di bawah ini, Pemegang Kartu Utama menyetujui dan setuju (sehubungan dengan Data Pribadi) atas pengumpulan, penggunaan, pengolahan dan pengalihan Data Pribadi oleh Shell, Perusahaan Afiliasinya, dan agen atau penyedia layanan resmi lainnya (termasuk tetapi tidak terbatas pada bank pembayaran dan agen penagih utang) untuk tujuan transaksi dan kinerja yang dimaksud dalam Perjanjian Telematika ini untuk tujuan:</p> <ul style="list-style-type: none"> • mempertahankan dan mempromosikan kontak dan hubungan dengan Pemegang Kartu Utama dan para pengemudi yang menggunakan Kendaraan dan tunduk pada Layanan yang diberikan berdasarkan pada Perjanjian Telematika ini; • analisis Data Telematika • pemeliharaan Perangkat Keras dan Layanan (menghubungi pelanggan untuk pemasangan, penghapusan, dan perbaikan) <p>15.4. Jika Pemegang Kartu Utama telah memberikan kepada Shell, Data Pribadi Para Pengemudi atau jika Layanan menghasilkan data pribadi</p>
---	---

Perjanjian Shell Telematics
Oktober 2019

<p>Drivers with the information contained in the Shell Fleet Solutions Privacy Statement, (Appendix 1 of the Agreement) (also available at http://www.shell.com.sg/privacy.html) and obtain, where required, all consents if these are necessary to fully comply with applicable privacy laws.</p>	<p>yang berkaitan dengan Para Pengemudi, Pemegang Kartu Utama harus memberikan informasi tersebut kepada Para Pengemudi sebagaimana informasi tersebut termuat dalam Pernyataan Privasi Solusi Armada Shell, (Lampiran 1 Perjanjian) (juga tersedia di http://www.shell.com.sg/privacy.html) dan mendapatkan, jika diperlukan, semua persetujuan jika diperlukan untuk sepenuhnya mematuhi undang-undang privasi yang berlaku.</p>
<p>15.5. If the Principal Cardholder has terminated the Services hereunder, Shell shall procure and ensure that the abovementioned third party developer Geotab Inc. shall remove, destroy, anonymise or delete any Personal Data collected, transferred, processed and retained in the performance of the Services hereunder, within a reasonable timeframe.</p>	<p>15.5. Jika Pemegang Kartu Utama telah menghentikan Layanan berdasarkan pada syarat dan ketentuan Perjanjian ini, Shell akan menyebabkan dan memastikan bahwa pengembang pihak ketiga yang disebutkan di atas, yaitu Geotab Inc., untuk menghapus, memusnahkan, menganonimkan atau menghapus Data Pribadi yang dikumpulkan, dialihkan, diproses, dan disimpan dalam pelaksanaan Layanan berdasarkan pada Perjanjian ini, dalam jangka waktu yang wajar.</p>
<p>16. Governing Law and Choice of Dispute Resolution 16.1 The terms and conditions of this Telematics Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Indonesia. The Parties agree to</p>	<p>16. Hukum yang Mengatur dan Pilihan Penyelesaian Sengketa 16.1. Syarat dan ketentuan Perjanjian Telematika ini akan diatur dengan dan ditafsirkan sesuai dengan hukum</p>

Commented [S11]: Fanny, please update with Indonesia's web, and ensure that the file is uploaded

Perjanjian Shell Telematics
Oktober 2019

solve any dispute arising out of or in relation to this Telematics Agreement by way of mutual consent. If an agreement is not reached within 30 (thirty) days, the Parties agree to solve the dispute in the Indonesian National Arbitration Bodies (BANI), at the current-moment having its registered address at Wahana Graha Lt. 1&2, Jl. Mampang Prapatan No. 2, Jakarta 12760 (the address shall be interpreted to include the new head office address, if it is changed from time to time), as the forum to solve the dispute in accordance with the rules of BANI and the Parties shall be bound by the BANI award which is final and binding. The Parties agree to use and jointly appoint 1 arbitrator.

Indonesia. Para Pihak sepakat untuk menyelesaikan setiap sengketa yang timbul dari atau terkait dengan Perjanjian Telematika ini atas persetujuan bersama. Jika suatu perjanjian tidak tercapai dalam waktu 30 (tiga puluh) hari, maka Para Pihak sepakat untuk menyelesaikan sengketa tersebut di Badan Arbitrase Nasional Indonesia (BANI), yang pada saat ini memiliki alamat terdaftar di Wahana Graha Lt. 1 & 2, Jl. Mampang Prapatan No. 2, Jakarta 12760 (alamat tersebut akan ditafsirkan mencakup alamat kantor pusat yang baru, jika diubah dari waktu ke waktu), sebagai forum untuk menyelesaikan sengketa sesuai dengan aturan BANI dan Para Pihak terikat pada putusan BANI yang bersifat final dan mengikat. Para Pihak setuju untuk menggunakan dan bersama-sama menunjuk 1 arbiter.

<p style="text-align: center;">Appendix 3B Telematics SOLUTION End User Agreement (EUA)</p> <p>1. This end user agreement (“EUA”) sets out important additional terms and conditions which apply to the use of the Telematics Solution and affect your rights and obligations.</p> <p>2. You accept the terms and conditions in this Appendix 3B including any amendments that Geotab or the Other Providers make from time to time.</p> <p>3. In addition to the provisions of clause 29 of the Agreement, Geotab is a third party beneficiary of this Annex and it is intended that this Annex can enforced by Geotab.</p> <p>4. If You do not agree to the terms of this EUA, <u>You may not</u> use the Telematics Solution (or any accompanying hardware and/or software).</p>	<p style="text-align: center;">Lampiran 3B Perjanjian Pengguna Akhir (EUA) Telematics SOLUTION</p> <p>1. Perjanjian pengguna akhir ini (“EUA”) menetapkan syarat dan ketentuan tambahan penting yang berlaku untuk penggunaan Telematics Solution dan memengaruhi hak dan kewajiban Anda.</p> <p>2. Anda menerima syarat dan ketentuan dalam Lampiran 3B ini termasuk perubahan apa pun yang dilakukan Geotab atau Penyedia Lainnya dari waktu ke waktu.</p> <p>3. Selain ketentuan klausul 29 Perjanjian ini, Geotab adalah penerima manfaat pihak ketiga dari Lampiran ini dan dimaksudkan bahwa Lampiran ini dapat diberlakukan oleh Geotab.</p> <p>4. Jika Anda tidak menyetujui syarat-syarat EUA ini, <u>Anda tidak boleh</u> menggunakan Telematics Solution (atau perangkat keras dan/atau perangkat lunak apa pun yang menyertainya).</p>
--	---

<p>SECTION A: GEOTAB TERMS</p> <p>1. For the purposes of Sections A and B, references to: (A) “we”, “us” or “our” below mean Shell; and (B) “you” or “your” means the Principal Cardholder.</p> <p>2. LICENSE. We grant You a limited, revocable, non-exclusive right to use any software, firmware, and intellectual property (collectively “software”) embodied in Telematics Solution solely for Your own internal business purposes and solely in connection with Your use of our in-vehicle telematics devices, on the condition and so long as You comply with all terms and conditions of this EUA. Except as otherwise provided herein, such rights are non-assignable, non-transferrable, and non-sublicensable. You may not extract, copy or use the software in connection with any other Product or for use on any other device.</p> <p>3. PRODUCTS OWNERSHIP. The Telematics Solution is protected by copyright and other intellectual property rights. Software and services are not</p>	<p>BAGIAN A: SYARAT-SYARAT GEOTAB</p> <p>1. Untuk tujuan Bagian A dan B, acuan untuk: (A) “kami” atau “milik kami” di bawah ini berarti Shell; dan (B) “Anda” atau “milik Anda” berarti Pemegang Kartu Utama.</p> <p>2. LISENSI. Kami memberikan kepada Anda hak terbatas, dapat dibatalkan, tidak eksklusif untuk menggunakan perangkat lunak, <i>firmware</i>, dan kekayaan intelektual apa pun (secara bersama-sama disebut sebagai “perangkat lunak”) yang terkandung dalam Telematics Solution semata-mata untuk tujuan internal bisnis Anda sendiri dan semata-mata sehubungan dengan penggunaan Anda atas perangkat telematika dalam kendaraan kami, dengan ketentuan dan selama Anda mematuhi semua syarat dan ketentuan EUA ini. Kecuali sebagaimana ditentukan dalam Perjanjian ini, hak-hak tersebut tidak dapat diserahkan, tidak dapat dialihkan, dan tidak dapat disublisensikan. Anda tidak boleh mengekstrak, menyalin, atau menggunakan perangkat lunak sehubungan dengan Produk lain atau untuk digunakan pada perangkat lain.</p> <p>3. KEPEMILIKAN PRODUK. Telematics Solution dilindungi dengan hak cipta dan hak kekayaan intelektual lainnya.</p>
---	---

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

<p>sold, but only licensed or made available on a limited basis. Notwithstanding anything to the contrary herein, and notwithstanding any reference to the sale of any product to You hereunder, except for the rights expressly granted to You under this Agreement, all right, title and interest (including all copyrights, trademarks, service marks, patents, inventions, trade secrets, intellectual property rights and other proprietary rights) in and to the Telematics Solution and any copies thereof (regardless of the form of media upon which such copies are recorded) are and shall remain exclusively owned by us and our licensors. You shall not remove or attempt to remove any mark, label, or legend from the Telematics Solution.</p>	<p>Perangkat lunak dan layanan tidak dijual, tetapi hanya dilisensikan atau disediakan secara terbatas. Menyimpang dari apa pun yang bertentangan dalam Perjanjian ini, dan terlepas dari referensi apa pun untuk penjualan produk apa pun kepada Anda berdasarkan pada syarat dan ketentuan Perjanjian ini, kecuali untuk hak-hak yang secara tegas diberikan kepada Anda berdasarkan pada Perjanjian ini, semua hak, kepemilikan dan kepentingan (termasuk semua hak cipta, merek dagang, merek layanan, paten, penemuan, rahasia dagang, hak kekayaan intelektual dan hak kepemilikan lainnya) di dalam dan pada Telematics Solution dan setiap salinannya (terlepas dari bentuk media tempat salinan tersebut dicatat) adalah dan akan tetap dimiliki secara eksklusif oleh kami dan pemilik lisensi kami. Anda tidak boleh menghapus atau berusaha menghapus tanda, label, atau legenda apa pun dari Telematics Solution.</p>
<p>4. PROTECTIVE MEASURES. The Telematics Solution may contain technological measures (including the ability to disable the Telematics Solution) designed to prevent the illegal usage of software or other violations of this EUA or applicable law. You agree not to circumvent or attempt to circumvent such measures.</p>	<p>4. TINDAKAN PERLINDUNGAN. Telematics Solution dapat berisi langkah-langkah teknologi (termasuk kemampuan untuk menonaktifkan Telematics Solution) yang dirancang untuk mencegah penggunaan perangkat lunak secara ilegal atau pelanggaran lain atas EUA ini atau hukum yang berlaku. Anda</p>

Perjanjian Shell Telematics
Oktober 2019

<p>5. UPDATES AND PATCHES. We and our suppliers shall continuously improve our Telematics Solution and may, from time to time, cause software updates to be automatically installed with or without prior notification to You or provide access to updates through our website. You hereby consent to such automatic installations and agree to use only the updated version once it has been installed.</p> <p>6. RESTRICTIONS. To the fullest extent permissible under applicable law, You agree not to: (a) disclose, transfer or transmit in any manner any services, software or other copyrightable or licensed elements of the Telematics Solution, whether temporarily or permanently; (b) modify, adapt, translate, reverse engineer, decompile, disassemble or convert into human readable form any software elements of Telematics Solution; (c) use the Telematics Solution in a manner that violates laws or rights of others; (d) use the Telematics Solution: as part of a failsafe design for dangerous or emergency applications or as part of</p>	<p>setuju untuk tidak mengelak atau berusaha untuk menghindari tindakan tersebut.</p> <p>5. UPDATE DAN PATCH. Kami dan pemasok kami akan terus meningkatkan Telematics Solution kami dan dapat, dari waktu ke waktu, menyebabkan perangkat lunak <i>update</i> diinstal secara otomatis dengan atau tanpa pemberitahuan sebelumnya kepada Anda atau memberikan akses ke <i>update</i> melalui situs web kami. Anda dengan ini menyetujui instalasi otomatis tersebut dan setuju untuk hanya menggunakan versi yang diperbarui setelah diinstal.</p> <p>6. BATASAN-BATASAN. Sejauh diizinkan oleh hukum yang berlaku, Anda setuju untuk tidak: (a) mengungkapkan, mengalihkan, atau mentransmisikan dengan cara apa pun, layanan, perangkat lunak, atau elemen apa pun yang dilindungi hak cipta atau berlisensi dari Telematics Solution, baik sementara atau permanen; (b) memodifikasi, mengadaptasi, menerjemahkan, merekayasa balik, memisahkan, membongkar, atau mengubah bentuk elemen perangkat lunak Telematics Solution yang dapat dibaca manusia; (c) menggunakan Telematics Solution dengan cara yang melanggar hukum</p>
---	--

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

control measures required for hazardous materials, life support systems or munitions or weapons; (e) engage in any activity that interferes or disrupts services or any computer, software, network or other device used to provide the services; or (f) attempt, or cause, permit or encourage any other person to do any of the foregoing.

COMPLIANCE. You shall comply with all applicable laws, including export control laws and regulations of the European Union, USA and Canada. You shall not export or re-export any Product directly or indirectly in contravention of such laws and regulations. You further acknowledge that the Telematics Solution cannot be exported to, or used in, countries listed on Canada's Area Control List, including (as of the date of this EUA) North Korea as well as China and Russia. Your obligations in the Agreement in relation to Trade Control Laws and Anti-bribery Laws apply equally to the Telematics Solution.

atau hak orang lain; (d) menggunakan Telematics Solution: sebagai bagian dari desain yang gagal untuk aplikasi berbahaya atau darurat atau sebagai bagian dari tindakan pengendalian yang diperlukan untuk bahan berbahaya, sistem pendukung kehidupan atau amunisi atau senjata; (e) terlibat dalam aktivitas apa pun yang mengganggu atau menghambat layanan atau komputer, perangkat lunak, jaringan, atau perangkat lain apa pun yang digunakan untuk menyediakan layanan; atau (f) mencoba, atau menyebabkan, mengizinkan atau mendorong orang lain untuk melakukan hal-hal tersebut di atas.

KEPATUHAN. Anda harus mematuhi semua hukum yang berlaku, termasuk peraturan perundang-undangan tentang kendali ekspor Uni Eropa, AS, dan Kanada. Anda tidak boleh mengekspor atau mengekspor kembali Produk apa pun yang secara langsung atau tidak langsung bertentangan dengan peraturan perundang-undangan tersebut. Anda selanjutnya mengakui bahwa Telematics Solution tidak dapat diekspor ke, atau digunakan di, negara-negara yang tercantum dalam Daftar Kendali Wilayah Kanada, termasuk (pada tanggal EUA ini) Korea Utara serta Cina dan Rusia. Kewajiban-kewajiban Anda dalam

<p>7. SECURITY. You should keep all user identification and passwords (Your "Login Credentials") secure. You are solely responsible for any actions taken using Your Login Credentials. If You believe the security of Your Login Credentials has been compromised, or You suspect unauthorized use, You must promptly notify us. We and our suppliers will be entitled to treat all communications, instructions and transactions as authorized by You if Your Login Credentials are used, unless You have notified us of a compromise or unauthorized use of Your Login Credentials. If we suspect, in our reasonable opinion, fraudulent or unauthorized activity on Your account, we and our suppliers reserve the right to terminate or suspend Your access to our website or any applicable services or both and will use reasonable efforts to contact You.</p>	<p>Perjanjian sehubungan dengan Undang-Undang Kendali Perdagangan dan Undang-Undang Anti Suap berlaku secara setara untuk Telematics Solution.</p> <p>7. KEAMANAN. Anda harus memastikan semua identifikasi pengguna dan kata sandi ("Kredensial <i>Login</i>" Anda) tetap aman. Anda bertanggung jawab penuh atas segala tindakan yang diambil dengan menggunakan Kredensial <i>Login</i> Anda. Jika Anda yakin keamanan Kredensial <i>Login</i> Anda telah disusupi, atau Anda mencurigai penggunaan yang tidak sah, Anda harus segera memberitahu kami. Kami dan pemasok kami akan berhak untuk memperlakukan semua komunikasi, instruksi dan transaksi sebagaimana diotorisasi oleh Anda jika Kredensial <i>Login</i> Anda digunakan, kecuali jika Anda telah memberitahu kami tentang penggunaan Kredensial <i>Login</i> Anda secara mencurigakan atau tidak sah. Jika kami mencurigai, menurut pendapat kami yang masuk akal, adanya kegiatan penipuan atau tidak sah pada akun Anda, maka kami dan pemasok kami berhak untuk menghentikan atau menangguhkan akses Anda ke situs web kami atau layanan apa pun yang berlaku atau keduanya dan akan menggunakan upaya yang wajar untuk menghubungi</p>
--	---

<p>8. CONFIDENTIALITY AND DATA TRANSFER. We and our suppliers will implement and maintain reasonable technical and organizational security and data storage policies and measures consistent with industry standards for facilities within our control and make these measures and policies available to You on request. You acknowledge and agree that data may be stored or transmitted through third party facilities, third party services or common carriers, including without limitation the internet, in the course of using the Telematics Solution. You shall not provide third parties with access to any software and non-public information in and regarding the Telematics Solution and any other confidential information that we or our suppliers provide without our prior written consent, except to Your own employees, subject to adequate confidentiality agreements.</p>	<p>Anda.</p> <p>8. KERAHASIAAN DAN PENGALIHAN DATA. Kami dan pemasok kami akan menerapkan dan memastikan kebijakan dan tindakan keamanan teknis dan organisasi dan penyimpanan data yang konsisten dengan standar industri untuk fasilitas-fasilitas dalam kendali kami dan membuat langkah-langkah dan kebijakan ini tersedia untuk Anda berdasarkan pada permintaan. Anda mengakui dan menyetujui bahwa data dapat disimpan atau dikirim melalui fasilitas pihak ketiga, layanan pihak ketiga atau operator umum, termasuk tanpa batasan internet, selama Anda menggunakan Telematics Solution. Anda tidak boleh memberikan akses kepada pihak ketiga ke perangkat lunak dan informasi yang bukan untuk publik pada dan mengenai Telematics Solution dan informasi rahasia lainnya, yang kami atau pemasok kami sediakan, tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari kami, kecuali kepada karyawan Anda sendiri, dengan tunduk pada perjanjian kerahasiaan yang memadai.</p>
<p>9. YOUR VEHICLE DATA. With respect to any vehicle data generated by and associated with the devices installed in Your vehicles (“Individual Vehicle Data”) that is transmitted or processed using the Telematics Solution, You hereby instruct</p>	<p>9. DATA KENDARAAN ANDA. Sehubungan dengan data kendaraan apa pun yang dihasilkan oleh dan terkait dengan perangkat yang dipasang di kendaraan Anda (“Data Kendaraan</p>

Perjanjian Shell Telematics
Oktober 2019

<p>us and our suppliers and grant us and our suppliers the right to use, process and transmit Individual Vehicle Data as reasonably required for the purposes for which it is provided to us and our suppliers, including the provision, administration, troubleshooting and improvement of the Telematics Solution or as required by applicable law. In furtherance of such purposes, based on certain non-position data elements in Your vehicle database (such as vehicle VIN), from time to time in certain jurisdictions we or our suppliers may query, on a confidential basis, databases maintained by reputable third-party providers for additional information.</p>	<p>Individual”) yang dikirim atau diproses dengan menggunakan Telematics Solution, Anda dengan ini menginstruksikan kami dan pemasok kami dan memberikan hak kepada kami dan pemasok kami untuk menggunakan, memproses, dan mentransmisikan Data Kendaraan Individual sebagaimana diperlukan secara wajar untuk tujuan-tujuan data tersebut diberikan kepada kami dan pemasok kami, termasuk penyediaan, administrasi, pemecahan masalah dan pengembangan Telematics Solution atau sebagaimana diharuskan oleh hukum yang berlaku. Untuk meningkatkan tujuan tersebut, berdasarkan pada elemen data bukan posisi tertentu dalam basis data kendaraan Anda (seperti VIN kendaraan), dari waktu ke waktu di yurisdiksi tertentu, kami atau pemasok kami dapat meminta, secara rahasia, basis data yang dikelola oleh penyedia pihak ketiga yang bereputasi baik untuk informasi tambahan.</p>
<p>10. AGGREGATED DATA. You acknowledge that our supplier compiles, stores and uses aggregated data and system usage information to monitor and improve the Telematics Solution and for the creation of new products. This aggregated data is no longer associated with a device and as such is not Individual</p>	<p>10.DATA TERAGREGAT. Anda mengakui bahwa pemasok kami mengkompilasi, menyimpan dan menggunakan data teragregat dan informasi penggunaan sistem untuk memantau dan mengembangkan Telematics Solution dan untuk penciptaan produk baru. Data</p>

<p>Vehicle Data. Our supplier will not attempt to disaggregate the data or re-associate it with a device without Your consent, or unless legally compelled to do so or required to do so for safety or troubleshooting purposes.</p> <p>11. FEEDBACK. You understand and agree that any feedback, input, suggestions, recommendations, improvements, changes, specifications, test results, or other data or information that You provide or which is made available to or gathered by our supplier arising from or related to Your use, testing, integration or evaluation of the Telematics Solution, including our supplier's website and including in the course of utilizing support, maintenance or other services ("Feedback"), shall be jointly owned by Geotab and its suppliers as tenants in common (and for greater certainty, no party will have a duty to account to any other party and each party will be free to use, exploit, modify, transfer or sell Feedback or its rights therein or thereto without the consent of any other party). Without limiting the generality of the foregoing, Feedback may be used by</p>	<p>agregat ini tidak lagi dikaitkan dengan perangkat dan karenanya bukan Data Kendaraan Individual. Pemasok kami tidak akan berusaha untuk memisahkan data atau menghubungkan kembali dengan perangkat tanpa persetujuan Anda, atau kecuali diwajibkan secara hukum untuk melakukannya atau diharuskan untuk melakukannya untuk tujuan keselamatan atau pemecahan masalah.</p> <p>11. UMPAN BALIK. Anda memahami dan menyetujui bahwa setiap umpan balik, masukan, saran, rekomendasi, peningkatan, perubahan, spesifikasi, hasil pengujian, atau data atau informasi lain yang Anda berikan atau yang disediakan untuk atau dikumpulkan oleh pemasok kami yang timbul dari atau terkait dengan penggunaan, pengujian, integrasi atau evaluasi Telematics Solution oleh Anda, termasuk situs web pemasok kami dan termasuk dalam rangka memanfaatkan dukungan, pemeliharaan atau layanan lainnya ("Umpan Balik"), dimiliki secara bersama-sama oleh Geotab dan para pemasoknya sebagai penyewa yang sama (dan untuk kepastian yang lebih pasti, tidak ada pihak yang memiliki kewajiban untuk bertanggung jawab kepada pihak lain dan masing-masing pihak akan bebas</p>
---	--

<p>Geotab and its suppliers to modify, enhance, maintain and improve the Telematics Solution or otherwise without any obligation or payment to You or to any of Your customers whatsoever.</p>	<p>untuk menggunakan, mengeksploitasi, memodifikasi, mengalihkan atau menjual Umpan Balik atau hak-haknya yang ada atasnya atau di dalamnya tanpa persetujuan dari pihak lain). Tanpa membatasi sifat umum dari hal-hal yang disebutkan di atas, Umpan Balik dapat digunakan oleh Geotab dan para pemasoknya untuk memodifikasi, meningkatkan, memelihara dan meningkatkan Telematics Solution atau dengan cara lain tanpa kewajiban atau pembayaran kepada Anda atau kepada pelanggan Anda apa pun.</p>
<p>12. INSTALLATION WARNING. Certain vehicles or installation configurations may require professional installation, additional equipment or modifications to Your vehicles. If You are uncertain that You have the requisite skills and understanding to install Telematics Solution, You must consult with an authorized reseller or installer. Improper installation can lead to short circuits and the risk of fire, leading to personal injury or significant damage to Your vehicle. Installation or servicing may also require modifications to Your vehicle. Failure to comply with procedures specified in the installation instructions for a Product, or attempting to install the Telematics Solution without adequate knowledge of our Telematics Solution, proper</p>	<p>12. PERINGATAN INSTALASI. Konfigurasi kendaraan atau instalasi tertentu mungkin memerlukan instalasi profesional, peralatan tambahan atau modifikasi pada kendaraan Anda. Jika Anda tidak yakin bahwa Anda memiliki keterampilan dan pemahaman yang diperlukan untuk menginstal Telematics Solution, Anda harus berkonsultasi dengan pengecer atau <i>installer</i> resmi. Instalasi yang tidak benar dapat menyebabkan korsleting dan risiko kebakaran, yang mengarah pada cedera pribadi atau kerusakan signifikan pada kendaraan Anda. Instalasi atau servis mungkin juga memerlukan modifikasi pada kendaraan Anda. Kegagalan untuk mematuhi prosedur yang ditentukan</p>

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

installation, configuration, servicing, repair or removal procedures, or Your vehicle may result in damage to the Product or Your vehicle, which may cause malfunctions of vehicle controls or vehicular environmental systems and result in personal injury. You understand that any such activities not performed by an authorized reseller or installer will be at Your sole risk. You hereby release and forever discharge, and will indemnify and hold harmless, us, our affiliates, resellers and agents and their directors, officers, employees and representatives from any and all losses, actions, causes of action, liability, claims, demands, penalties, costs, expenses (including legal fees and disbursements on a full indemnity basis), judgments and damages of any nature or kind whatsoever, whether under contract, tort, or any other theory of law or equity, which You or any other third party has or will have, arising or accruing from, as a result of, in relation to, or in connection with, the same.

dalam instruksi instalasi untuk suatu Produk, atau mencoba untuk menginstal Telematics Solution tanpa pengetahuan yang memadai tentang Telematics Solution kami, instalasi yang tepat, konfigurasi, servis, prosedur perbaikan atau pelepasan, atau kendaraan Anda dapat mengakibatkan kerusakan pada Produk atau Kendaraan Anda, yang dapat menyebabkan kegagalan fungsi kendali kendaraan atau sistem lingkungan kendaraan dan mengakibatkan cedera pribadi. Anda memahami bahwa aktivitas apa pun yang tidak dilakukan oleh pengecer atau *installer* resmi akan menjadi risiko Anda sendiri. Anda dengan ini membebaskan dan melepaskan selamanya, dan akan mengganti rugi dan tidak membahayakan, kami, afiliasi kami, pengecer dan agen serta direktur, pejabat, karyawan dan perwakilan mereka dari setiap dan semua kerugian, tindakan, penyebab tindakan, pertanggungjawaban, tuntutan, gugatan, permintaan, hukuman, biaya, pengeluaran (termasuk biaya hukum dan pencairan dengan dasar ganti rugi penuh), putusan dan ganti rugi dalam bentuk atau jenis apa pun, baik berdasarkan pada kontrak, hukum ganti rugi, atau teori hukum atau ekuitas lainnya, yang Anda atau pihak ketiga

<p>13. ASSIGNMENT. This Agreement and any rights granted to You under this EUA may not be transferred or assigned by You, in whole or in part, whether voluntarily, by operation of law, or otherwise, without our prior written consent and any such attempted assignment or transfer shall be null and void, except that You may assign this EUA in its entirety to a purchaser of all or substantially all of Your assets or business or in connection with a merger, amalgamation, reorganization or similar transaction without consent any upon written notice to us. Subject to the foregoing, this EUA will inure to the benefit of and be binding upon the respective successors and permitted assigns of You and us. This EUA may be assigned or novated by us in our sole discretion by way of written notice to You.</p> <p>14. LIABILITY. You agree that Geotab has no</p>	<p>lainnya miliki atau akan memiliki, timbul atau berasal dari, sebagai akibat dari, sehubungan dengan, atau terkait dengan, hal yang sama.</p> <p>13. PENYERAHAN. Perjanjian ini dan hak-hak apa pun yang diberikan kepada Anda berdasarkan pada EUA ini tidak boleh dialihkan atau diserahkan oleh Anda, secara keseluruhan atau sebagian, baik secara sukarela, penerapan hukum, atau lainnya, tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari kami dan setiap upaya penyerahan atau pengalihan tersebut menjadi batal dan tidak berlaku, kecuali jika Anda dapat menetapkan EUA ini secara keseluruhan untuk pembeli atas semua atau secara substansial semua aset atau bisnis Anda atau sehubungan dengan merger, penggabungan, organisasi ulang atau transaksi serupa tanpa persetujuan apa pun setelah menyampaikan pemberitahuan tertulis kepada kami. Dengan tunduk pada hal tersebut di atas, EUA ini akan memberi manfaat dan mengikat masing-masing penerus dan penerima penyerahan yang diizinkan dari Anda dan kami. EUA ini dapat diserahkan atau dinovasikan oleh kami atas kebijakan kami sendiri melalui pemberitahuan tertulis kepada Anda.</p>
---	---

liability to You, whether direct, indirect, consequential or otherwise and You hereby waive any and all such claims and demands.

B. OTHER PROVIDER TERMS

1. By accepting the above terms, You also accept these Other Provider terms. The Telematics Solution contains or functions in connection with software, services and other products made or offered by companies that are not affiliated with us or Geotab, many of which require us to pass through their terms to You and/or require You to accept their terms as a condition to Your use of our Telematics Solution. These Other Provider terms contain important terms and conditions that affect Your rights and obligations. Some of the providers detailed below reserve the right to amend their terms from time to time, as specified below, and by accepting such Other Provider terms as part of the above terms, You agree to accept amended versions of such Other Provider terms. You agree that it is Your responsibility to review, determine applicability and comply with the terms set forth below as well as to check for updates and changed URLs.

14. **TANGGUNG JAWAB.** Anda setuju bahwa Geotab tidak memiliki kewajiban kepada Anda, baik langsung, tidak langsung, bersifat konsekuensi atau lainnya dan Anda dengan ini melepaskan setiap dan semua klaim dan tuntutan tersebut.

B. SYARAT-SYARAT PENYEDIA LAINNYA

1. Dengan menerima syarat-syarat di atas, Anda juga menerima syarat-syarat Penyedia Lainnya ini. Telematics Solution berisi atau berfungsi sehubungan dengan perangkat lunak, layanan, dan produk lain yang dibuat atau ditawarkan oleh perusahaan yang tidak berafiliasi dengan kami atau Geotab, yang banyak di antaranya mengharuskan kami untuk menyampaikan persyaratan mereka kepada Anda dan/atau meminta Anda untuk menerima persyaratan mereka sebagai syarat untuk Anda menggunakan Telematics Solution kami. Syarat-syarat Penyedia lainnya berisi syarat dan ketentuan yang mempengaruhi hak dan kewajiban Anda. Beberapa penyedia yang dijelaskan secara rinci di bawah ini berhak untuk mengubah persyaratan mereka dari waktu ke waktu, sebagaimana ditentukan di bawah ini, dan dengan menerima syarat-syarat Penyedia Lainnya tersebut

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

Other Provider terms of use and privacy policies:

Service	Provider(s) – terms set out below
Telematics Solution	Geotab
Data Storage	Geotab and Google Cloud Platform Terms
Posted Speed Limit Data	HERE
Maps	<ul style="list-style-type: none"> • Google Maps • HERE Maps • Mapbox
Wireless Telematics Solution	Geotab and its carriers

2. DATA STORAGE

More than one provider for data storage services is used to deliver the Telematics Solution. Currently we use a third-party

sebagai bagian dari persyaratan di atas, Anda setuju untuk menerima versi yang sudah diubah dari syarat-syarat Penyedia Lainnya tersebut. Anda setuju bahwa Anda bertanggung jawab untuk meninjau, menentukan penerapan dan mematuhi syarat-syarat yang ditetapkan di bawah ini serta untuk memeriksa *update* dan URL yang diubah.

Syarat-syarat penggunaan dan kebijakan privasi Penyedia Lainnya:

Layanan	(Para) Penyedia – syarat-syarat ditentukan di bawah ini
Telematics Solution	Geotab
Penyimpanan Data	Syarat-Syarat Geotab dan Google Cloud Platform
Posted Speed Limit Data	HERE
Peta	<ul style="list-style-type: none"> • Google Maps • HERE Maps • Mapbox
Wireless Telematics Solution	Geotab dan para <i>carrier</i> -nya

2. PENYIMPANAN DATA

Lebih dari satu penyedia untuk layanan

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

co-location facility in Canada to house the data storage servers, and we use Google Cloud Platform as the primary cloud data storage provider. As such, Your data will be stored either on servers at the Canadian co-location facilities or on Google's servers in various locations. The following terms are applicable to data storage services. If You have any questions about where Your Individual Vehicle Data is stored, please contact us.

Google Cloud Platform Terms Consent. You consent to the transmission, storage, use and processing of Your data by us, our supplier and/or Google according to this EUA using Google's Cloud Platform. Additionally, You consent to Google processing and storing Your data anywhere Google or its agents and sub-processors maintain facilities for which we or our supplier has contracted, except if You are located in Europe, in which case we and our supplier have made arrangements to have Your data stored on Google servers in Europe. By using the services, You consent to this processing and storage of Your data.

penyimpanan data digunakan untuk menyediakan Telematics Solution. Saat ini kami menggunakan fasilitas *co-location* pihak ketiga di Kanada untuk menampung *server* penyimpanan data, dan kami menggunakan Google Cloud Platform sebagai penyedia penyimpanan data *cloud* primer. Dengan demikian, data Anda akan disimpan di *server* di fasilitas *co-location* Kanada atau di *server* Google di berbagai lokasi. Syarat-syarat berikut ini berlaku untuk layanan penyimpanan data. Jika Anda memiliki pertanyaan tentang di mana Data Kendaraan Individual Anda disimpan, silakan hubungi kami.

Syarat-Syarat Google Cloud Platform Persetujuan. Anda menyetujui transmisi, penyimpanan, penggunaan, dan pengolahan data Anda oleh kami, pemasok kami dan/atau Google sesuai dengan EUA ini dengan menggunakan Google Cloud Platform. Selain itu, Anda menyetujui Google untuk mengolah dan menyimpan data Anda di mana saja Google atau agen dan sub-prosesornya memiliki fasilitas yang telah kami kontrak, kecuali jika Anda berlokasi di Eropa, dalam hal ini kami dan pemasok kami telah membuat pengaturan untuk Data Anda disimpan di server Google di

Perjanjian Shell Telematics
Oktober 2019

<p>Under this EUA, Google is merely a data processor.</p> <p>Google Cloud Platform Acceptable Use Policy. You agree to be bound by the Google Cloud Platform Acceptable Use Policy, available at: https://cloud.google.com/terms/aup. Violation of the Google Cloud Platform Acceptable Use Policy may result in immediate removal (and loss) of Your data.</p> <p>U.S. Government Users. The Services were developed solely at private expense and are commercial computer software and related documentation within the meaning of the applicable Federal Acquisition Regulations and their agency supplements.</p> <p>3. POSTED SPEED LIMIT DATA If You are using posted speed limit data provided by HERE, the following terms apply to You.</p> <p>Copyright. The posted speed limit data ("Speed Data") is provided for Your personal, internal use only and not for</p>	<p>Eropa. Dengan menggunakan layanan, Anda menyetujui pengolahan dan penyimpanan data Anda ini. Menurut EUA ini, Google hanyalah pengolah data.</p> <p>Kebijakan Penggunaan Google Cloud Platform yang Dapat Diterima. Anda setuju untuk terikat pada Kebijakan Penggunaan Google Cloud Platform yang Dapat Diterima, yang tersedia di: https://cloud.google.com/terms/aup. Pelanggaran atas Kebijakan Penggunaan Google Cloud Platform yang Dapat Diterima dapat mengakibatkan penghapusan (dan kehilangan) data Anda dengan segera.</p> <p>Para Pengguna Pemerintah AS. Layanan dikembangkan semata-mata atas biaya pribadi dan merupakan perangkat lunak komputer komersial dan dokumentasi terkait dalam artian Peraturan Akuisisi Federal yang berlaku dan tambahan-tambahan agensi mereka.</p> <p>3. POSTED SPEED LIMIT DATA Jika Anda menggunakan <i>posted speed limit data</i> yang ditetapkan oleh HERE, syarat-syarat berikut ini berlaku untuk Anda.</p> <p>Hak cipta. <i>Posted speed limit data</i></p>
---	--

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

resale. It is protected by copyright and is subject to the following terms and conditions which are agreed to by You, on the one hand, and us, our supplier, and our licensors (including their licensors and suppliers) on the other hand.

© 20XX HERE. Copyright notices for specific countries can be found at: <https://legal.here.com/terms/general-content-supplier/terms-and-notices/>. All rights reserved.

Internal Business Use Only. You agree to use this Speed Data together with the Telematics Solution and services for the internal business purposes for which You were licensed, and not for service bureau, time-sharing or other similar purposes. Accordingly, but subject to the restrictions set forth in the following paragraphs, You may copy this Speed Data only as necessary for Your internal business use to (i) view it, and (ii) save it, provided that You do not remove any copyright notices that appear and do not modify the Speed Data in any way. You agree not to otherwise reproduce, copy, modify, decompile, disassemble, create any derivative works of, or reverse engineer any portion of this Speed Data, and may not transfer or distribute it in any form, for

("Speed Data") disediakan untuk, penggunaan pribadi Anda, internal saja dan bukan untuk dijual kembali. Hal ini dilindungi oleh hak cipta dan tunduk pada syarat dan ketentuan berikut ini yang disetujui oleh Anda, di satu sisi, dan kami, pemasok kami, dan para pemberi lisensi kami (termasuk pemberi lisensi dan pemasok mereka) di sisi lain.

©20XX HERE. Pemberitahuan hak cipta untuk negara-negara tertentu dapat ditemukan di:

<https://legal.here.com/terms/general-content-supplier/terms-and-notices/>.

Seluruh hak cipta dilindungi.

Hanya Penggunaan Bisnis Internal. Anda setuju untuk menggunakan Speed Data ini bersama dengan Telematics Solution dan layanan untuk tujuan bisnis internal yang Anda lisensikan, dan bukan untuk biro layanan, *time-sharing* atau tujuan serupa lainnya. Dengan demikian, tetapi tunduk pada batasan yang ditetapkan dalam ayat berikut ini, Anda dapat menyalin Speed Data ini hanya jika diperlukan untuk penggunaan bisnis internal Anda guna (i) melihatnya, dan (ii) menyimpannya, dengan ketentuan bahwa Anda tidak menghapus pemberitahuan hak cipta apa pun yang muncul dan tidak mengubah Speed Data dengan cara

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

any purpose, except to the extent permitted by mandatory laws.

Restrictions. Except where You have been specifically licensed to do so by us or our supplier, and without limiting the preceding paragraph, You may not (a) use this Speed Data with any products, systems, or applications installed or otherwise connected to or in communication with vehicles, capable of vehicle navigation, positioning, dispatch, real time route guidance or similar applications; or (b) with or in communication with any positioning devices or any mobile or wireless-connected electronic or computer devices, including without limitation cellular phones, palmtop and handheld computers, pagers, and personal digital assistants or PDAs.

HERE End User Terms. Except for use as part of the Telematics Solution, where You have been specifically licensed by us

apa pun. Anda setuju untuk tidak mereproduksi, menyalin, memodifikasi, mendekompilasi, membongkar, membuat karya turunan apa pun, atau merekayasa balik bagian apa pun dari Speed Data ini, dan tidak boleh mengalihkan atau mendistribusikannya dalam bentuk apa pun, untuk tujuan apa pun, kecuali sejauh diizinkan oleh hukum wajib.

Batasan-Batasan. Kecuali jika Anda secara khusus dilisensikan untuk melakukannya oleh kami atau pemasok kami, dan tanpa membatasi ayat sebelumnya, Anda tidak boleh (a) menggunakan Speed Data ini dengan produk, sistem, atau aplikasi apa pun yang diinstal atau terhubung ke atau dalam komunikasi dengan kendaraan, dapat menavigasi kendaraan, menentukan posisi, mengirimkan, panduan rute *real time* atau aplikasi serupa; atau (b) dengan atau dalam komunikasi dengan perangkat penentuan posisi apa pun atau perangkat elektronik atau komputer yang terhubung secara *mobile* atau nirkabel, termasuk tanpa batasan telepon seluler, komputer *palmtop* dan komputer *handheld*, *pager*, dan asisten digital pribadi atau PDA.

Syarat-Syarat Pengguna Akhir HERE.

Perjanjian Shell Telematics
Oktober 2019

<p>and/or our supplier, You agree that You are bound by the HERE End User Terms, available at: https://legal.here.com/en/terms/eula/us.</p> <p>4. GOOGLE MAPS TERMS</p> <p>If You are using map data provided by Google, the following terms apply to You.</p> <p>Google Universal Terms of Service. You agree to be bound by Google's Universal Terms of Service, available at: https://www.google.com/intl/ALL/policies/terms/.</p> <p>Google Maps Terms. You agree to be bound by the Google Maps Terms, available at: https://www.google.com/help/terms_maps.html.</p> <p>Google Legal Notices. You agree to be bound by Google's Legal Notices, available at: http://www.google.com/intl/en-us/help/legalnotices_maps.html.</p> <p>Google Maps Acceptable Use Policy. You agree to be bound by the Google Maps Acceptable Use Policy, available at:</p>	<p>Kecuali untuk digunakan sebagai bagian dari Telematics Solution, jika Anda telah secara khusus dilisensikan oleh kami dan/atau pemasok kami, Anda setuju bahwa Anda terikat pada Syarat-Syarat Pengguna Akhir HERE, yang tersedia di: https://legal.here.com/id/terms/eula/us.</p> <p>4. SYARAT-SYARAT GOOGLE MAPS</p> <p>Jika Anda menggunakan data peta yang disediakan oleh Google, syarat-syarat berikut ini berlaku untuk Anda. Syarat-Syarat Layanan Google Universal. Anda setuju untuk terikat pada Syarat-Syarat Layanan Universal Google, yang tersedia di: https://www.google.com/intl/ALL/policies/terms/.</p> <p>Syarat-Syarat Google Maps. Anda setuju untuk terikat pada Syarat-Syarat Google Maps, yang tersedia di: https://www.google.com/help/terms_maps.html.</p> <p>Pemberitahuan Hukum Google. Anda setuju untuk terikat pada Pemberitahuan Hukum Google, yang tersedia di: http://www.google.com/intl/id-id/help/legalnotices_maps.html.</p> <p>Kebijakan Penggunaan Google Maps</p>
---	---

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

<p>https://www.google.com/work/earthmaps/legal/universal_aup.html.</p> <p>License to Google under Privacy Policy. You agree to grant Google a license to use Your data to enable Google to provide and improve the map service and treat Your data in accordance with Google's Privacy Policy, available at: http://www.google.com/privacy/privacy-policy.html.</p> <p>Export Laws. You agree to comply with all applicable export and re-export control laws and regulations, including the Export Administration Regulations ("EAR") maintained by the U.S. Department of Commerce, trade and economic sanctions maintained by the Treasury Department's Office of Foreign Assets Control, and the International Traffic in Arms Regulations ("ITAR") maintained by the Department of State.</p> <p>Prohibited Territory. You agree to refrain from using Google maps in the "Prohibited Territory", defined by Google as the countries listed at:</p>	<p>yang Dapat Diterima. Anda setuju untuk terikat pada Kebijakan Penggunaan Google Maps yang Dapat Diterima, yang tersedia di: https://www.google.com/work/earthmaps/legal/universal_aup.html.</p> <p>Lisensi ke Google menurut Kebijakan Privasi. Anda setuju untuk memberikan lisensi kepada Google untuk menggunakan data Anda agar Google dapat menyediakan dan meningkatkan layanan peta dan memperlakukan data Anda sesuai dengan Kebijakan Privasi Google, yang tersedia di: http://www.google.com/privacy/privacy-policy.html.</p> <p>Undang-Undang Ekspor. Anda setuju untuk mematuhi semua undang-undang dan peraturan kendali ekspor dan ekspor ulang yang berlaku, termasuk Peraturan Administrasi Ekspor ("EAR") yang diterapkan oleh Kementerian Perdagangan AS, sanksi perdagangan dan ekonomi yang diterapkan oleh Badan Pengendalian Aset Asing Kementerian Keuangan, dan Peraturan Lalu Lintas Internasional Senjata Api ("ITAR") yang diterapkan oleh Kementerian Luar Negeri.</p> <p>Wilayah Terlarang. Anda setuju untuk tidak menggunakan peta Google di</p>
---	---

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

http://www.google.com/enterprise/earthmaps/legal/us/maps_integrator_territory.html .

Consent. You agree to consent - and to obtain the consent of every driver and other person whose location can be determined with the Product and Google services - to us and our supplier obtaining and caching location data, noting that such consent is revocable and that without such consent, services either cannot be provided or cannot be provided with the same functionality.

US Government Users. The Google Services were developed solely at private expense and is commercial computer software and related documentation within the meaning of the applicable U.S. civilian and military Federal acquisition regulations and any supplements thereto. If the user of the Services is an agency, department, employee, or other entity of the United States Government, under FAR 12.212 and DFARS 227.7202, the use, duplication, reproduction, release, modification, disclosure, or transfer of the Services, including technical data or manuals, is governed by the terms and

“Wilayah Terlarang”, yang didefinisikan oleh Google sebagai negara yang terdaftar di:

http://www.google.com/enterprise/earthmaps/legal/us/maps_integrator_territory.html.

Persetujuan. Anda setuju untuk menyetujui – dan untuk mendapatkan persetujuan dari setiap pengemudi dan orang lain yang lokasinya dapat ditentukan dengan Produk dan layanan Google – kepada kami dan pemasok kami mendapatkan dan menyimpan data lokasi, dengan catatan bahwa persetujuan tersebut dapat dibatalkan dan tanpa persetujuan tersebut, layanan tidak dapat disediakan atau tidak dapat disediakan dengan fungsi yang sama.

Para Pengguna Pemerintah AS. Layanan Google dikembangkan semata-mata atas biaya pribadi dan merupakan perangkat lunak komputer komersial dan dokumentasi terkait dalam artian peraturan akuisisi Federal sipil dan militer AS yang berlaku dan setiap tambahannya. Jika pengguna Layanan adalah badan, departemen, karyawan, atau organisasi lain dari Pemerintah Amerika Serikat, berdasarkan pada FAR 12.212 dan DFARS 227.7202, penggunaan,

Perjanjian Shell Telematics
Oktober 2019

<p>conditions contained in Google's standard commercial license agreement.</p> <p>Google does not accept government flow down provisions, including but not limited to, the United States Federal Acquisition Regulations (FARs) and its supplements, Defense FARs or NASA FARs. Government flow down provisions, if any, will be addressed with supplementary documentation and require Google's signed acceptance of any supplementary documentation.</p> <p>The Universal Terms section entitled "Business uses of our Services" is replaced in its entirety with the following:</p> <p>"If you are using our Services on behalf of a government entity, that entity accepts these terms. Solely to the extent permitted by applicable law, regulation, or privileges and immunities, that entity will hold harmless and indemnify Google and its affiliates, officers, agents and employees from any claim, action or proceedings arising from or related to the use of the Services or violation of these</p>	<p>duplikasi, reproduksi, rilis, modifikasi, pengungkapan, atau transfer Layanan, termasuk data atau panduan teknis, diatur dengan syarat dan ketentuan yang tercantum dalam perjanjian lisensi komersial standar Google.</p> <p>Google tidak menerima ketentuan <i>flow down</i> pemerintah, termasuk tetapi tidak terbatas pada, Peraturan Akuisisi Federal Amerika Serikat (FAR) dan tambahan-tambahannya, FAR Pertahanan atau FAR NASA. Ketentuan <i>flow down</i> pemerintah yang lebih rendah, jika ada, akan ditangani dengan dokumentasi tambahan dan meminta Google untuk menandatangani dokumen tambahan apa pun yang ditandatangani.</p> <p>Bagian Syarat-Syarat Universal yang berjudul "Penggunaan Layanan kami oleh Organisasi Bisnis" diganti seluruhnya dengan syarat-syarat berikut ini:</p> <p>"Jika Anda menggunakan Layanan kami atas nama badan pemerintah, maka badan tersebut menerima persyaratan ini. Sejauh diizinkan oleh hukum, peraturan, atau hak istimewa dan kekebalan yang berlaku, badan tersebut akan membebaskan dan memberi ganti rugi kepada Google dan afiliasi, pejabat,</p>
--	--

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

terms, including any liability or expense arising from claims, losses, damages, judgments, litigation costs and legal fees.”

For city or state government entities in the United States and European Union, the Universal Terms section regarding governing law and venue will not apply.

For United States federal government entities, the Universal Terms section regarding governing law and venue is replaced in its entirety with the following:

“This Agreement will be governed by and interpreted and enforced in accordance with the laws of the United States of America without reference to conflict of laws. Solely to the extent permitted by federal law (A) the laws of the State of California (excluding California’s conflict of laws rules) will apply in the absence of applicable federal law; and (B) any dispute arising out of or relating to this Agreement or the Services will be litigated exclusively in the federal courts of Santa Clara County, California, and the parties consent to personal jurisdiction in those

agen, dan karyawannya dari klaim, tindakan, atau proses hukum apa pun yang timbul dari atau terkait dengan penggunaan Layanan atau pelanggaran terhadap syarat-syarat ini, termasuk semua kewajiban atau biaya yang timbul dari klaim, kerugian, ganti rugi, putusan, biaya litigasi dan biaya hukum.“

Untuk badan pemerintah kota atau negara bagian di Amerika Serikat dan Uni Eropa, bagian Syarat-Syarat Universal mengenai hukum dan tempat yang mengatur tidak akan berlaku. Untuk badan-badan pemerintah federal Amerika Serikat, bagian Syarat-Syarat Universal mengenai hukum dan tempat yang mengatur diganti secara keseluruhan dengan syarat-syarat berikut ini:

“Perjanjian ini akan diatur dengan dan ditafsirkan serta ditegakkan sesuai dengan hukum Amerika Serikat tanpa mengacu pada pertentangan hukum. Hanya sepanjang diizinkan oleh hukum federal (A), hukum Negara Bagian California (tidak termasuk aturan konflik hukum California) akan berlaku jika tidak ada hukum federal yang berlaku; dan (B) setiap sengketa yang timbul dari atau terkait dengan Perjanjian ini atau Layanan akan diajukan ke pengadilan

<p>courts.”</p> <p>All access of use of Google Maps/Google Earth by or for the United States federal government is subject to the “U.S. Government Restricted Rights” section in Legal Notices; set out here for convenience:</p> <p>1) This computer software is submitted with restricted rights under the Google Terms of Service, the Google Maps/Google Earth Additional Terms, and the Google Maps/Google Earth APIs Terms of Service. It may not be used, reproduced, or disclosed by the Government except as provided in paragraph (b) of this notice or as otherwise expressly stated in the contract.</p> <p>2) This computer software may be:</p> <p>a) Used or copied for use with the computer(s) for which it was acquired, including use at any Government installation to which the computer(s) may be transferred;</p>	<p>secara eksklusif di pengadilan federal Santa Clara County, California, dan para pihak menyetujui yurisdiksi pribadi di pengadilan tersebut.”</p> <p>Semua akses penggunaan Google Maps/Google Earth oleh atau untuk pemerintah federal Amerika Serikat tunduk pada bagian “Hak-Hak Terbatas Pemerintah AS” dalam Pemberitahuan Hukum; yang ditetapkan dalam Perjanjian ini untuk kemudahan:</p> <p>1) Perangkat lunak komputer ini diserahkan dengan hak terbatas berdasarkan pada Syarat-Syarat Layanan Google, Syarat-Syarat Tambahan Google Maps/Google Earth, dan Syarat-Syarat Layanan API Google Maps/Google Earth. Perangkat lunak ini tidak dapat digunakan, direproduksi, atau diungkapkan oleh Pemerintah kecuali sebagaimana ditentukan dalam ayat (b) pemberitahuan ini atau sebagaimana dinyatakan secara tegas dalam kontrak.</p> <p>2) Perangkat lunak komputer ini dapat:</p> <p>a) Digunakan atau disalin untuk digunakan dengan komputer untuk mana perangkat lunak ini diperoleh, termasuk</p>
--	--

Perjanjian Shell Telematics
Oktober 2019

<p>b) Used or copied for use with a backup computer if any computer for which it was acquired is inoperative;</p> <p>c) Reproduced for safekeeping (archives) or backup purposes;</p> <p>d) Modified, adapted or combined with other computer software, provided that the modified, adapted or combined portions of the derivative software incorporating any of the delivered, restricted computer software will be subject to the same restricted rights;</p> <p>e) Disclosed to and reproduced for use by support service Contractors or their subcontractors in accordance with paragraphs (B)(a) through (d) of this notice; and</p> <p>f) Used or copied for use with a</p>	<p>digunakan pada setiap instalasi pemerintah yang kepadanya komputer(-komputer) tersebut dapat dialihkan;</p> <p>b) Digunakan atau disalin untuk digunakan dengan komputer cadangan jika komputer untuk mana perangkat lunak ini diperoleh tidak berfungsi;</p> <p>c) Direproduksi untuk penyimpanan (arsip) atau tujuan <i>backup</i>;</p> <p>d) Dimodifikasi, diadaptasi atau digabungkan dengan perangkat lunak komputer lain, dengan ketentuan bahwa bagian-bagian yang dimodifikasi, diadaptasi atau digabungkan dari perangkat lunak turunan yang menggabungkan salah satu dari perangkat lunak komputer yang dikirimkan dan dibatasi akan tunduk pada hak-hak terbatas yang sama;</p> <p>e) Diungkapkan ke dan direproduksi untuk digunakan oleh Kontraktor layanan dukungan atau subkontraktornya sesuai dengan ayat (B)(a) sampai dengan (d) pemberitahuan ini;</p>
---	---

<p>replacement computer.</p> <p>g) Notwithstanding the foregoing, if this computer software is copyrighted computer software, it is licensed to the Government with the minimum rights set forth in paragraph (B) of this notice.</p> <p>h) Any other rights or limitations regarding the use, duplication, or disclosure of this computer software are to be expressly stated in, or incorporated in, the contract.</p> <p>i) This notice will be marked on any reproduction of this computer software, in whole or in part.</p> <p>5. HERE MAPS TERMS If You are using map data provided by HERE, the following terms apply to You.</p> <p>HERE End-User Terms. You understand and acknowledge that map and related</p>	<p>dan</p> <p>f) Digunakan atau disalin untuk digunakan dengan komputer pengganti.</p> <p>g) Meskipun telah disebutkan sebelumnya, jika perangkat lunak komputer ini adalah perangkat lunak komputer yang dilindungi hak cipta, maka perangkat lunak tersebut dilisensikan kepada Pemerintah dengan hak minimum yang ditetapkan dalam ayat (B) pemberitahuan ini.</p> <p>h) Setiap hak atau batasan lain mengenai penggunaan, duplikasi, atau pengungkapan perangkat lunak komputer ini secara tegas dinyatakan dalam, atau dimasukkan dalam, kontrak.</p> <p>i) Pemberitahuan ini akan ditandai pada reproduksi perangkat lunak komputer ini, secara keseluruhan atau sebagian.</p> <p>5. SYARAT-SYARAT HERE MAPS Jika Anda menggunakan data peta yang disediakan oleh HERE, syarat-syarat berikut ini berlaku untuk Anda.</p>
---	---

<p>data or services provided by or through HERE (the "HERE Location Platform Services"), is subject to HERE's end-user terms (designated to apply to either business or consumer end-users, as applicable), privacy policy and other end-user communications provided by HERE or as set forth at, or linked through, http://here.com/services/terms and "report and issue" links for purposes of reporting e.g. privacy concerns related to images (collectively, "End User Terms"), and You confirm that You accept and agree to such End User Terms.</p>	<p>Syarat-Syarat Pengguna Akhir HERE. Anda memahami dan mengakui bahwa peta dan data atau layanan terkait yang disediakan oleh atau melalui HERE ("Layanan Platform Lokasi HERE"), tunduk pada syarat-syarat pengguna akhir HERE (ditetapkan untuk diterapkan pada pengguna akhir bisnis atau konsumen, sebagaimana berlaku), kebijakan privasi, dan komunikasi pengguna akhir lainnya yang ditetapkan oleh HERE atau sebagaimana ditetapkan dalam, atau ditautkan melalui, http://here.com/services/terms dan tautan "laporan dan masalah" untuk tujuan pelaporan misalnya masalah privasi terkait dengan gambar (secara bersama-sama disebut sebagai "Syarat-Syarat Pengguna Akhir"), dan Anda mengonfirmasi bahwa Anda menerima dan menyetujui Syarat-Syarat Pengguna Akhir tersebut.</p>
<p>6. MAPBOX MAP TERMS</p> <p>If You are using map data from Mapbox, the following terms apply to You.</p> <p>License to Use Your Data. Limited to the purpose of hosting Your content so that mapping services can be provided, You grant Mapbox a non-exclusive, worldwide, royalty-free, transferable right and license (with the right to sublicense), to use, copy, cache, publish, display, distribute, modify, create derivative works, and store</p>	<p>6. SYARAT-SYARAT PETA MAPBOX</p> <p>Jika Anda menggunakan data peta dari Mapbox, syarat-syarat berikut ini berlaku untuk Anda.</p> <p>Lisensi untuk Menggunakan Data Anda. Terbatas pada tujuan <i>hosting</i> konten Anda sehingga layanan pemetaan dapat disediakan, Anda memberikan kepada Mapbox, hak dan lisensi tidak eksklusif, berlaku di seluruh dunia,</p>

such content and to allow others to do so. This right and license enables Mapbox to host and mirror Your content on its distributed platform. You warrant, represent, and agree that You have the right to grant Mapbox these rights.

US Government. If You are a US Government User there are modified/additional terms that apply to You; available at: <https://www.mapbox.com/usg-tos/>.

C. WIRELESS PROVIDER TERMS

These terms apply when the mobile data connectivity to the in-vehicle device are provided by the Telematics Solutions provider Geotab Inc. and apply equally to our provision of the Telematics Solutions to you.

You also accept these supplementary Wireless Provider Terms which Geotab Inc's wireless providers require Shell to pass through to You which relate to the wireless services used to

bebas royalti, dan bisa dialihkan (dengan hak sub-lisensi), untuk menggunakan, menyalin, *cache*, menerbitkan, menampilkan, mendistribusikan, memodifikasi, membuat karya turunan, dan menyimpan konten tersebut dan mengizinkan orang lain untuk melakukannya. Hak dan lisensi ini memungkinkan Mapbox untuk melakukan *host* dan *mirror* konten Anda pada platform terdistribusi. Anda menjamin, menyatakan, dan setuju bahwa Anda memiliki hak untuk memberikan hak-hak ini kepada Mapbox.

Pemerintah AS. Jika Anda adalah Pengguna Pemerintah AS, ada modifikasi/ketentuan tambahan yang berlaku untuk Anda; yang tersedia di: <https://www.mapbox.com/usg-tos/>.

C. SYARAT-SYARAT PENYEDIA NIRKABEL

Syarat-syarat ini berlaku ketika konektivitas data seluler ke perangkat di dalam kendaraan disediakan oleh penyedia Telematics Solution, Geotab Inc. dan berlaku sama untuk penyediaan Telematics Solution oleh kami kepada Anda.

Anda juga menerima Syarat-Syarat Penyedia Nirkabel tambahan ini yang penyedia

Perjanjian Shell Telematics
Oktober 2019

<p>transmit Individual Vehicle Data from the device installed in Your vehicle to the servers that deliver the Telematics Service. These Wireless Provider Terms contain important terms and conditions that affect Your rights and obligations. Some of the wireless carriers reserve the right to amend their terms from time to time, as specified below and by accepting such Wireless Provider Terms as part of this EUA, You agree to accept amended versions of such Wireless Provider Terms.</p> <p>For the purposes of these supplementary wireless terms:</p> <p>“You” means the legal entity that You represent that has subscribed for wireless communication services to be used in connection with the services provided by Geotab Inc. (“us” or “we”). References to the “underlying carrier” refer to the provider of the wireless communication services and references to “reseller” refer to any reseller of wireless services provided by an underlying carrier from whom we procure wireless communication services, such as an MVNO.</p> <p>1. You acknowledge that the services</p>	<p>layanan nirkabel Geotab Inc. meminta Shell untuk memberikannya kepada Anda terkait dengan layanan nirkabel yang digunakan untuk mengirimkan Data Kendaraan Individual dari perangkat yang dipasang di kendaraan Anda ke <i>server</i> yang menyediakan Layanan Telematika. Syarat-Syarat Penyedia Nirkabel memuat syarat dan ketentuan yang mempengaruhi hak dan kewajiban Anda. Beberapa operator nirkabel berhak untuk mengubah syarat-syaratnya dari waktu ke waktu, sebagaimana ditentukan di bawah ini dan dengan menerima Syarat-Syarat Penyedia Nirkabel tersebut sebagai bagian dari EUA ini, maka Anda setuju untuk menerima versi yang diubah dari Syarat-Syarat Penyedia Nirkabel tersebut.</p> <p>Untuk tujuan syarat-syarat nirkabel tambahan ini:</p> <p>“Anda” berarti badan hukum yang Anda wakili yang telah berlangganan layanan komunikasi nirkabel untuk digunakan sehubungan dengan layanan yang disediakan oleh Geotab Inc. (“kami”). Acuan untuk “carrier yang mendasari” merujuk pada penyedia layanan komunikasi nirkabel dan referensi untuk “pengecer” merujuk pada pengecer layanan nirkabel yang disediakan oleh carrier yang mendasari dari siapa kami mendapatkan layanan komunikasi nirkabel,</p>
---	--

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

<p>provided by the underlying carrier are made available only when the Telematics Solution are in operating range of the facilities of the underlying carrier. In addition, the services of the underlying carrier may be temporarily refused, interrupted, or limited at any time because of: (a) limitations to facilities or services of the underlying carrier or its vendors; (b) transmission limitations caused by atmospheric, topographical, terrain, other natural or artificial conditions or other factors or causes outside of the underlying carrier's reasonable control; or (c) usage concentrations, capacity constraints, modifications, upgrades, relocations, repairs, and other similar activities necessary for the proper or improved operation of the services provided to us by the underlying carrier. Individual data transmissions may be involuntarily disconnected or delayed for a variety of reasons, including without limitation atmospheric conditions, topography, weak batteries, system over-capacity, movement outside a geographic locations in which the services are available from time to time and gaps in coverage within said geographic locations. None of us, an underlying carrier or a reseller shall be responsible or incur any liability for the failure to provide adequate services, including any coverage gaps, or any</p>	<p>seperti MVNO.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Anda mengakui bahwa layanan yang disediakan oleh carrier yang mendasari dibuat tersedia hanya ketika Telematics Solution berada dalam jangkauan operasional fasilitas carrier yang mendasari. Selain itu, layanan dari carrier yang mendasari dapat ditolak, terganggu, atau dibatasi secara sementara kapan saja karena: (a) keterbatasan fasilitas atau layanan dari carrier yang mendasari atau vendornya; (b) keterbatasan transmisi yang disebabkan oleh atmosfer, topografi, medan, kondisi alam atau buatan lainnya atau faktor lain atau sebab di luar kendali wajar carrier yang mendasari; atau (c) konsentrasi penggunaan, kendala kapasitas, modifikasi, peningkatan, relokasi, perbaikan, dan kegiatan serupa lainnya yang diperlukan untuk operasional yang tepat atau lebih baik dari layanan yang disediakan kepada kami oleh carrier yang mendasari. Transmisi data individual dapat secara tidak sengaja terputus atau tertunda karena berbagai alasan, termasuk tanpa batasan kondisi atmosfer, topografi, baterai lemah, kapasitas berlebih pada sistem, pergerakan di luar lokasi geografis tempat layanan tersedia dari waktu ke waktu dan kesenjangan dalam cakupan
---	--

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

<p>damages resulting therefrom. You acknowledge that services may be temporarily suspended or permanently terminated upon little or no notice in the event that our agreement with the reseller or the reseller's agreement with the underlying carrier is suspended or terminated or in the event of any violation of the underlying carrier's acceptable use policy or other rules or policies. You waive any and all claims against us, the reseller and the underlying carrier for such suspension or termination.</p>	<p>lokasi geografis tersebut. Tidak satu pun dari kami, carrier yang mendasari atau pengecer yang akan bertanggung jawab atau menanggung tanggung jawab atas kegagalan menyediakan layanan yang memadai, termasuk setiap kesenjangan cakupan, atau kerusakan yang diakibatkan darinya. Anda mengakui bahwa layanan dapat ditangguhkan sementara atau dihentikan secara permanen dengan sedikit pemberitahuan atau tidak adanya pemberitahuan dalam hal perjanjian kami dengan pengecer atau perjanjian pengecer dengan carrier yang mendasari ditangguhkan atau diakhiri atau dalam hal terjadi pelanggaran terhadap kebijakan penggunaan <i>carrier</i> yang mendasari yang dapat diterima atau aturan atau kebijakan lainnya. Anda melepaskan setiap dan semua tuntutan terhadap kami, pengecer, dan <i>carrier</i> yang mendasari untuk penangguhan atau pemutusan tersebut.</p>
<p>2. You acknowledge that: (a) it is possible for third parties to monitor wireless transmissions and data traffic over the facilities of the underlying carrier and neither privacy nor security can be guaranteed; (b) transmissions to an internet address or through the internet or other use of the internet may result in the transmission of Your details or other</p>	<p>2. Anda mengakui bahwa: (a) memungkinkan bagi pihak ketiga untuk memantau transmisi nirkabel dan lalu lintas data melalui fasilitas dari <i>carrier</i> yang mendasari dan privasi maupun keamanan tidak dapat dijamin; (b) transmisi ke alamat internet atau melalui</p>

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

<p>information over the internet; (c) if You desire to secure transmission of data, You must provide for Your own means of doing so; and (d) other than the in vehicle device and our servers used to provide the Telematics Service You assume full responsibility for the establishment of appropriate security measures to control access to Your own respective equipment and information. YOU UNDERSTAND THAT WE, THE RESELLER AND THE UNDERLYING CARRIER CANNOT GUARANTEE THE SECURITY OF WIRELESS TRANSMISSIONS, AND THAT NONE OF US, THE RESELLER OR THE UNDERLYING CARRIER WILL BE LIABLE FOR ANY LACK OF SECURITY RELATING TO THE USE OF THE SERVICES.</p>	<p>internet atau penggunaan internet lainnya dapat mengakibatkan transmisi rincian Anda atau informasi lain melalui internet; (c) jika Anda ingin mengamankan pengiriman data, Anda harus menyediakan sarana sendiri untuk melakukannya; dan (d) selain perangkat dalam kendaraan dan <i>server</i> kami yang digunakan untuk menyediakan Layanan Telematika, Anda bertanggung jawab penuh untuk menetapkan langkah-langkah keamanan yang sesuai untuk mengendalikan akses ke peralatan dan informasi Anda masing-masing. ANDA MEMAHAMI BAHWA KAMI, PENGE CER, DAN <i>CARRIER</i> YANG MENDASARI TIDAK BISA MENJAMIN KEAMANAN TRANSMISI NIRKABEL, DAN BAHWA TIDAK SATU PUN DARI KAMI, PENGE CER ATAU <i>CARRIER</i> YANG MENDASARI BERTANGGUNG JAWAB ATAS KURANGNYA KEAMANAN TERKAIT DENGAN PENGGUNAAN LAYANAN.</p>
<p>3. You understand and acknowledge that we are bound by certain additional obligations under a written agreement with the underlying carrier and that the underlying carrier has also established rules, policies and procedures governing the provision of the wireless communication services and may, from time to time, develop and adopt new rules, policies and procedures. You</p>	<p>3. Anda memahami dan mengakui bahwa kami terikat pada kewajiban-kewajiban tambahan tertentu berdasarkan pada perjanjian tertulis dengan <i>carrier</i> yang mendasari dan bahwa <i>carrier</i> yang mendasari juga telah menetapkan aturan, kebijakan, dan prosedur yang</p>

Perjanjian Shell Telematics
Oktober 2019

<p>agree to comply with all such obligations, rules, policies and procedures, new or otherwise, related to this EUA and the provision of wireless services, as we request from time to time.</p> <p>4. (a) You will be fully responsible for all SIM Cards supplied by us. You agree not to remove such SIM Cards from the in vehicle device or use such SIM Cards in connection with any services other than the wireless communication services provided by us and the reseller and/or underlying carrier from whom such SIM Card is procured. You understand that the reseller or the underlying carrier retains ownership of the SIM Cards. You must not insert a SIM Card into any device other than the Hardware for which it has been designated. You must not provide, sell or transfer in any manner any SIM Card, whether separately or together with any device, to any individual or entity or program, reprogram, or tamper with any SIM Card in any manner. You will be responsible for any and all charges and other fees incurred with respect to the SIM Cards supplied to You by us, including fees for unauthorised services. You may not resell any wireless services provided to</p>	<p>mengatur penyediaan layanan komunikasi nirkabel dan, dari waktu ke waktu, dapat mengembangkan dan mengadopsi aturan, kebijakan, dan prosedur baru. Anda setuju untuk mematuhi semua kewajiban, peraturan, kebijakan, dan prosedur, baru atau lainnya, terkait dengan EUA ini dan penyediaan layanan nirkabel, seperti yang kami minta dari waktu ke waktu.</p> <p>4. (a) Anda akan bertanggung jawab penuh atas semua Kartu SIM yang disediakan oleh kami. Anda setuju untuk tidak mengeluarkan Kartu SIM tersebut dari perangkat di dalam kendaraan atau menggunakan Kartu SIM tersebut sehubungan dengan layanan apa pun selain layanan komunikasi nirkabel yang disediakan oleh kami dan pengecer dan/atau <i>carrier</i> yang mendasari dari mana Kartu SIM tersebut dibeli. Anda memahami bahwa pengecer atau <i>carrier</i> yang mendasari tetap memegang kepemilikan Kartu SIM. Anda tidak boleh memasukkan Kartu SIM ke perangkat apa pun selain Perangkat Keras yang telah ditentukan. Anda tidak boleh menyediakan, menjual, atau mengalihkan Kartu SIM dengan cara apa pun, baik secara terpisah atau bersama-sama dengan perangkat apa pun, kepada individu</p>
---	--

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

You hereunder.

(b) You will not abuse or make fraudulent use of the wireless services. You will promptly report to us any such abuse or fraudulent use of which You become aware, and You will fully cooperate in any investigation or prosecution initiated by us or the underlying carrier. Wireless services to You may be restricted or cancelled if there is, in the underlying carrier's sole discretion, a reasonable suspicion of abuse or fraudulent use. You shall have sole liability for charges, costs or damages resulting from any abuse or fraud facilitated by You, Your employees, agents or persons authorised by You to use the wireless services.

atau badan atau program lain, memprogram ulang, atau merusak Kartu SIM dengan cara apa pun. Anda akan bertanggung jawab untuk setiap dan semua biaya dan ongkos lainnya yang timbul sehubungan dengan Kartu SIM yang diberikan kepada Anda oleh kami, termasuk biaya untuk layanan yang tidak sah. Anda tidak boleh menjual kembali layanan nirkabel apa pun yang disediakan kepada Anda menurut syarat dan ketentuan Perjanjian ini.

(b) Anda tidak akan menyalahgunakan atau melakukan penipuan dengan menggunakan layanan nirkabel. Anda akan segera melaporkan kepada kami setiap penyalahgunaan atau penipuan yang Anda ketahui, dan Anda akan sepenuhnya bekerja sama dalam penyelidikan atau penuntutan yang dilakukan oleh kami atau *carrier* yang mendasari. Layanan nirkabel untuk Anda mungkin dibatasi atau dibatalkan jika ada, menurut kebijakan mutlak *carrier* yang mendasari, kecurigaan yang wajar tentang penyalahgunaan atau penggunaan yang bersifat menipu. Anda akan menanggung tanggung jawab tunggal atas biaya, ongkos atau ganti rugi yang diakibatkan oleh penyalahgunaan atau penipuan yang

<p>5. Subject to the number portability rules under applicable law, You have no property right in any code or identifier (including any number, phone number, IMEI, IMSI, unique network identifier, internet protocol (IP) addresses, personal identification number or e-mail address) issued to, assigned to or associated with You or any product used by You in connection with the services provided to us by the underlying carrier (each an "Identifier"). You acknowledge that the underlying carrier may change any identifier at such time or times as the underlying carrier considers necessary without any liability whatsoever, whether on our part or the part of the underlying carrier. You further acknowledge and agree that dynamic IP addresses may be used with respect to the products, which IP addresses will change whenever a product is disconnected from and then reconnected to the facilities of the underlying carrier or after an elapsed period of time. You and Your customers acknowledge that the assignment of numbering resources is subject at all times to availability from applicable numbering authorities.</p>	<p>difasilitasi oleh Anda, karyawan Anda, agen atau orang yang diotorisasi oleh Anda untuk menggunakan layanan nirkabel.</p> <p>5. Tunduk pada aturan portabilitas angka menurut hukum yang berlaku, Anda tidak memiliki hak kekayaan dalam kode atau pengenal apa pun (termasuk nomor, nomor telepon, IMEI, IMSI, pengidentifikasi jaringan unik, alamat protokol internet (IP), nomor identifikasi pribadi atau alamat <i>email</i>) yang dikeluarkan untuk, diserahkan atau terkait dengan Anda atau produk apa pun yang digunakan oleh Anda sehubungan dengan layanan yang disediakan kepada kami oleh <i>carrier</i> yang mendasari (masing-masing disebut sebagai "<i>Identifier</i>"). Anda mengakui bahwa <i>carrier</i> yang mendasari dapat mengubah <i>identifier</i> pada waktu atau waktu-waktu yang dianggap perlu oleh <i>carrier</i> yang mendasari tanpa kewajiban apa pun, baik pada bagian kami atau bagian <i>carrier</i> yang mendasari. Anda selanjutnya mengakui dan setuju bahwa alamat IP dinamis dapat digunakan sehubungan dengan produk, yang mana alamat IP akan berubah setiap kali produk diputuskan dari dan kemudian dihubungkan kembali ke fasilitas <i>carrier</i> yang mendasari atau</p>
--	---

<p>6. YOU EXPRESSLY UNDERSTAND AND AGREE THAT YOU HAVE NO CONTRACTUAL RELATIONSHIP WHATSOEVER WITH THE UNDERLYING CARRIER OR THE RESELLER OF ANY UNDERLYING CARRIER OR ANY AFFILIATES OR CONTRACTORS THEREOF, AND THAT YOU ARE NOT A THIRD PARTY BENEFICIARY OF ANY AGREEMENT BETWEEN US AND THE UNDERLYING CARRIER, BETWEEN US AND ANY RESELLER OF ANY UNDERLYING CARRIER, OR BETWEEN ANY RESELLER AND ANY UNDERLYING CARRIER. YOU ALSO UNDERSTAND AND AGREE THAT ANY AGREEMENT BETWEEN US AND A RESELLER DOES NOT CREATE A CONTRACTUAL RELATIONSHIP BETWEEN US AND THE UNDERLYING CARRIER OF SUCH RESELLER. IN ADDITION, YOU EXPRESSLY UNDERSTAND AND AGREE THAT THE UNDERLYING CARRIER, ANY RESELLER OF ANY UNDERLYING CARRIER OR ANY AFFILIATES OR CONTRACTORS THEREOF MAKE NO REPRESENTATIONS OR WARRANTIES</p>	<p>setelah periode waktu yang telah berlalu. Anda dan pelanggan Anda mengakui bahwa penyerahan sumber daya penomoran selalu bergantung pada ketersediaan dari otoritas penomoran yang berlaku.</p> <p>6. ANDA SECARA TEGAS MEMAHAMI DAN MENYETUJUI BAHWA ANDA TIDAK MEMILIKI HUBUNGAN KONTRAK APA PUN DENGAN <i>CARRIER</i> YANG MENDASARI ATAU PENGECEK <i>CARRIER</i> YANG MENDASARI TERSEBUT ATAU AFFILIASI ATAU KONTRAKTOR LAINNYA, DAN BAHWA ANDA BUKAN PENERIMA MANFAAT PIHAK KETIGA DARI SEHARUSNYA, BILA PENGHARGAAN SEHARUSNYA PERNAH MENGHUBUNGI SEBELUMNYA. KAMI DAN SETIAP RESELLER DARI PERJANJIAN ANTARA KAMI DAN <i>CARRIER</i> YANG MENDASARI, ANTARA KAMI DAN PENGECEK <i>CARRIER</i> YANG MENDASARI, ATAU ANTARA PENGECEK DAN <i>CARRIER</i> YANG MENDASARI. ANDA JUGA MEMAHAMI DAN MENYETUJUI BAHWA PERJANJIAN APA PUN ANTARA KAMI DAN PENGECEK TIDAK MENCIPTAKAN HUBUNGAN KONTRAK ANTARA KAMI DAN</p>
--	---

<p>WHATSOEVER AND EXPRESSLY DISCLAIM ALL REPRESENTATIONS AND WARRANTIES, EXPRESS, IMPLIED OR STATUTORY (INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, ANY REPRESENTATIONS OR WARRANTIES: (a) REGARDING THE PROVIDER, SCOPE OR NATURE OF CONTENT OR SERVICES THAT WILL BE AVAILABLE BY DEFAULT TO YOU FROM THIRD PARTIES THROUGH THE SERVICES; (b) OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, USE, TITLE OR NON-INFRINGEMENT) OR (c) REGARDING RESULTS TO BE OBTAINED BY YOU IN CONNECTION WITH THE USE OF THE WIRELESS COMMUNICATION SERVICES OR THAT ACCESS TO OR USE OF THE WIRELESS COMMUNICATION SERVICES WILL BE UNINTERRUPTED OR ERROR FREE, AND SHALL HAVE NO LEGAL, EQUITABLE, OR OTHER LIABILITY OF ANY KIND TO YOU, INCLUDING WITHOUT LIMITATION FOR ANY DAMAGES WHETHER DIRECT, INDIRECT OR CONSEQUENTIAL, REGARDLESS OF THE FORM OF THE ACTION, WHETHER FOR BREACH OF CONTRACT, WARRANTY, NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, IN TORT OR OTHERWISE AND YOU HEREBY WAIVE ANY AND ALL CLAIMS</p>	<p><i>CARRIER</i> YANG MENDASARI DARI PENGECER TERSEBUT. SELAIN ITU, ANDA SECARA TEGAS MEMAHAMI DAN MENYETUJUI BAHWA <i>CARRIER</i> YANG MENDASARI, PENGECER DARI <i>CARRIER</i> YANG MENDASARI, ATAU AFILIASI ATAU KONTRAKTOR TERSEBUT TIDAK MEMBUAT PERJANJIAN ATAU JAMINAN APA PUN DAN DENGAN TEGAS MENYANGKAL SEMUA PERNYATAAN DAN JAMINAN, SECARA TEGAS, TERSIRAT ATAU MENURUT UNDANG-UNDANG (TERMASUK, TANPA BATASAN, PERNYATAAN ATAU JAMINAN: (a) TENTANG PENYEDIA, RUANG LINGKUP ATAU SIFAT KONTEN ATAU LAYANAN YANG AKAN DISEDIAKAN SECARA <i>DEFAULT</i> BAGI ANDA OLEH PIHAK KETIGA MELALUI LAYANAN; (b) MENGENAI KEADAAN YANG BISA DIPERDAGANGKAN, KESESUAIAN UNTUK TUJUAN, PENGGUNAAN, HAK ATAU TIDAK ADANYA PELANGGARAN TERTENTU ATAU (c) TENTANG HASIL-HASIL YANG AKAN DIDAPATKAN OLEH ANDA SEHUBUNGAN DENGAN PENGGUNAAN LAYANAN KOMUNIKASI NIRKABEL ATAU AKSES TERSEBUT KE ATAU PENGGUNAAN LAYANAN</p>
--	--

<p>OR DEMANDS THEREFOR. THE UNDERLYING CARRIER IS NOT LIABLE TO YOU FOR ANY CLAIM OR DAMAGE RELATED TO OR ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH ANY COVERAGE MAP INFORMATION, INCLUDING THE ACCURACY THEREOF.</p> <p>7. You expressly understand and agree that the liability and obligations of us or the underlying carrier to You are strictly controlled and limited by the underlying carrier's tariff, if any, and the laws, rules and regulations of the governmental authorities which from time to time have jurisdiction.</p>	<p>KOMUNIKASI NIRKABEL AKAN TERGANGGU ATAU BEBAS DARI KESALAHAN, DAN TIDAK ADA TANGGUNG JAWAB MENURUT HUKUM, SETARA, ATAU KEWAJIBAN LAINNYA APA PUN JUGA UNTUK ANDA, TERMASUK TANPA BATASAN UNTUK GANTI RUGI APA PUN, YAITU LANGSUNG, TIDAK LANGSUNG ATAU BERSIFAT KONSEKUENSI, TERLEPAS DARI BENTUK TINDAKAN, BAIK UNTUK PELANGGARAN KONTRAK, JAMINAN, KELALAIAN, KEWAJIBAN KETAT, DALAM UNDANG-UNDANG GANTI RUGI ATAU LAINNYA DAN ANDA TELAH MELEPASKAN SETIAP DAN SEMUA KLAIM ATAU PERMINTAAN TERSEBUT. <i>CARRIER</i> YANG MENDASARI TIDAK BERTANGGUNG JAWAB ATAS KLAIM ATAU GANTI RUGI YANG TERKAIT DENGAN ATAU BERASAL DARI ATAU SEHUBUNGAN DENGAN INFORMASI PETA CAKUPAN TERMASUK, AKURASINYA.</p> <p>7. Anda secara tegas memahami dan menyetujui bahwa tanggung jawab dan kewajiban kami atau <i>carrier</i> yang mendasari kepada Anda dikendalikan secara ketat dan dibatasi dengan tarif <i>carrier</i> yang mendasari, jika ada, dan</p>
--	---

<p>8. YOU ACKNOWLEDGE AND AGREE THAT, REGARDLESS OF THE FORM OF ACTION, WHETHER FOR BREACH OF CONTRACT, WARRANTY, NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, IN TORT OR OTHERWISE, YOUR EXCLUSIVE REMEDY AGAINST US, AND OUR EXCLUSIVE REMEDY AGAINST AN UNDERLYING CARRIER OR A RESELLER THEREOF, AND THE TOTAL LIABILITY OF US, ANY RESELLER, THE UNDERLYING CARRIER OR ANY SUPPLIER OF WIRELESS SERVICES TO YOU FOR ANY CAUSE WHATSOEVER, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO THOSE ARISING IN ANY WAY IN CONNECTION WITH THE WIRELESS SERVICES, IN CONNECTION WITH OUR AGREEMENT WITH AN UNDERLYING CARRIER OR A RESELLER THEREOF, OR ANY FAILURE OR DISRUPTION OF WIRELESS SERVICES AND CONSEQUENTLY THE TELEMATICS SERVICES, IS LIMITED TO PAYMENT OF DAMAGES IN AN AMOUNT NOT TO EXCEED THE AMOUNT PAID BY YOU TO US FOR THE WIRELESS SERVICES DURING THE ONE (1) MONTH PERIOD PRECEDING THE DATE THE CLAIM AROSE. IN NO EVENT SHALL WE, ANY</p>	<p>undang-undang, aturan dan peraturan dari otoritas pemerintah yang dari waktu ke waktu memiliki yurisdiksi.</p> <p>8. ANDA MENGAKUI DAN MENYETUJUI BAHWA, TERLEPAS DARI BENTUK TINDAKAN, BAIK UNTUK PELANGGARAN KONTRAK, JAMINAN, KELALAIAN, TANGGUNG JAWAB KETAT, DALAM HUKUM GANTI RUGI ATAU LAINNYA, UPAYA HUKUM EKSKLUSIF ANDA TERHADAP KAMI, DAN UPAYA HUKUM EKSKLUSIF KAMI TERHADAP <i>CARRIER</i> YANG MENDASARI ATAU PENGECERNYA, DAN TANGGUNG JAWAB KESELURUHAN KAMI, PENGECER, <i>CARRIER</i> YANG MENDASARI ATAU PENYEDIA LAYANAN NIRKABEL KEPADA ANDA UNTUK SEBAB APA PUN JUGA, TERMASUK NAMUN TIDAK TERBATAS PADA TANGGUNG JAWAB YANG TIMBUL DENGAN CARA APA PUN SEHUBUNGAN DENGAN LAYANAN NIRKABEL, SEHUBUNGAN DENGAN PERJANJIAN KAMI DENGAN <i>CARRIER</i> YANG MENDASARI ATAU PENGECERNYA, ATAU KEGAGALAN ATAU GANGGUAN PADA LAYANAN NIRKABEL DAN PADA AKIBATNYA, LAYANAN TELEMATIKAN, DIBATASI</p>
---	---

<p>RESELLER OR THE UNDERLYING CARRIER BE LIABLE FOR ANY COST, DELAY, FAILURE OR DISRUPTION OF SERVICE, LOST PROFITS (DIRECT OR INDIRECT) OR ANY INCIDENTAL, SPECIAL, PUNITIVE OR CONSEQUENTIAL DAMAGES. IN NO EVENT SHALL WE, ANY RESELLER OR THE UNDERLYING CARRIER BE LIABLE FOR ANY DAMAGES OR LOSSES ARISING OUT OF OR RELATED TO THE FAILURE OR INCOMPATIBILITY OF NON AUTHORISED EQUIPMENT UTILISED BY YOU IN CONNECTION WITH THE SERVICES.</p>	<p>DENGAN PEMBAYARAN GANTI RUGI DALAM JUMLAH YANG TIDAK MELEBIHI JUMLAH YANG ANDA BAYARKAN KEPADA KAMI UNTUK LAYANAN NIRKABEL SELAMA PERIODE SATU (1) BULAN SEBELUM TANGGAL KLAIM TERSEBUT TIMBUL. DALAM KEJADIAN APA PUN, KAMI, PENGECER ATAU <i>CARRIER</i> YANG MENDASARI TIDAK BERTANGGUNG JAWAB ATAS BIAYA, PENUNDAAN, KEGAGALAN ATAU GANGGUAN LAYANAN, HILANGNYA LABA (LANGSUNG ATAU TIDAK LANGSUNG) ATAU GANTI RUGI INSIDENTAL, KHUSUS, BERSIFAT HUKUMAN ATAU BERSIFAT KONSEKUENSI. DALAM KEJADIAN APA PUN, KAMI, PENGECER ATAU <i>CARRIER</i> YANG MENDASARI TIDAK BERTANGGUNG JAWAB ATAS KERUSAKAN ATAU KERUGIAN YANG TIMBUL DARI ATAU TERKAIT DENGAN KEGAGALAN ATAU KETIDAKSESUAIAN PERALATAN YANG TIDAK RESMI YANG ANDA GUNAKAN SEHUBUNGAN DENGAN LAYANAN.</p>
<p>9. IN CONNECTION WITH THE WIRELESS SERVICES YOU SHALL INDEMNIFY, DEFEND (IF REQUIRED BY US OR THE UNDERLYING CARRIER) AND HOLD HARMLESS US, THE RESELLER AND THE UNDERLYING CARRIER, AND THE</p>	<p>9. SEHUBUNGAN DENGAN LAYANAN NIRKABEL, ANDA HARUS MENGGANTI RUGI, MEMBELA (JIKA DIWAJIBKAN OLEH KAMI ATAU</p>

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

<p>OFFICERS, EMPLOYEES, AND AGENTS OF EACH OF THEM FROM AND AGAINST ANY AND ALL CLAIMS, CAUSES OF ACTION, LOSSES, EXPENSES, LIABILITY OR DAMAGES (INCLUDING REASONABLE ATTORNEYS' FEES AND COSTS), INCLUDING WITHOUT LIMITATION CLAIMS FOR LIBEL, SLANDER, INFRINGEMENT OF COPYRIGHT, PROPERTY DAMAGE OR PERSONAL INJURY OR DEATH, ARISING IN ANY WAY DIRECTLY OR INDIRECTLY IN CONNECTION WITH ANY AGREEMENT BETWEEN US AND THE RESELLER OR THE UNDERLYING CARRIER OR THE USE, MISUSE, FAILURE TO USE, OR INABILITY TO USE THE TELEMATICS SERVICES OR ANY IDENTIFIER OR YOUR ACTIONS, OMISSIONS, UNLAWFUL, FRAUDULENT OR DECEPTIVE USE OF THE WIRELESS COMMUNICATION SERVICES. THIS INDEMNITY SHALL SURVIVE THE TERMINATION OF THIS EUA. THIS PROVISION WILL SURVIVE THE TERMINATION OF ANY TELEMATICS SERVICES PROVIDED TO YOU AND ANY RELATED AGREEMENT FOR SAME. YOU ACKNOWLEDGE THAT SUCH AGREEMENT FOR WIRELESS SERVICES IS ASSIGNABLE BY US.</p>	<p><i>CARRIER</i> YANG MENDASARI) DAN MEMBEBAHKAN KAMI, PENGE CER DAN <i>CARRIER</i> YANG MENDASARI, DAN PEJABAT, KARYAWAN, DAN AGEN DARI MASING-MASING DARI MEREKA DARI DAN TERHADAP SETIAP DAN SEMUA KLAIM, SEBAB TINDAKAN, KERUGIAN, PENGELUARAN, TANGGUNG JAWAB KEUANGAN ATAU GANTI RUGI (TERMASUK BIAYA DAN ONGKOS PENGACARA YANG WAJAR), TERMASUK TANPA BATASAN, KLAIM UNTUK FITNAH, PENCEMARAN NAMA BAIK, PELANGGARAN HAK CIPTA, KERUSAKAN PROPERTI ATAU LUKA DIRI ATAU KEMATIAN, YANG TIMBUL DENGAN CARA APA PUN SECARA LANGSUNG ATAU TIDAK LANGSUNG SEHUBUNGAN DENGAN PERJANJIAN APA PUN ANTARA KAMI DAN PENGE CER ATAU <i>CARRIER</i> YANG MENDASARI ATAU PENGGUNAAN, PENYALAHGUNAAN, KEGAGALAN UNTUK MENGGUNAKAN, ATAU KETIDAKMAMPUAN UNTUK MENGGUNAKAN LAYANAN TELEMATIKA ATAU <i>IDENTIFIER</i> ATAU TINDAKAN, PENGABAIAN, PELANGGARAN HUKUM, PENGGUNAAN YANG BERSIFAT MENIPU ATAU MEMBOHONGI OLEH</p>
---	---

<p>10. Subject to the terms of this EUA, unless You provide express consent or disclosure is pursuant to a legal power, all information kept by us, the reseller or the underlying carrier regarding You, is confidential and may not be disclosed by us, the reseller or the underlying carrier to anyone other than: (a) You; (b) the underlying carrier or the reseller; (c) a person who, in our reasonable judgement or that of the underlying carrier or the reseller, is seeking the information as Your agent; (d) another telecommunications carrier, telephone company or other person providing services to a telecommunications carrier, provided the information is required for establishment of, or the efficient and cost-effective provision of services and disclosure is made on a confidential basis with the information to be used only for that purpose; (e) an agent retained by us,</p>	<p>ANDA ATAS LAYANAN KOMUNIKASI NIRKABEL. GANTI RUGI INI AKAN TETAP BERLAKU MESKIPUN EUA INI DIAKHIRI. KETENTUAN INI AKAN TETAP BERLAKU MESKIPUN LAYANAN TELEMATIKA YANG DISEDIAKAN UNTUK ANDA BERAKHIR DAN PERJANJIAN TERKAIT LAYANAN TERSEBUT BERAKHIR. ANDA MENGAKUI BAHWA PERJANJIAN UNTUK LAYANAN NIRKABEL TERSEBUT BISA DISERAHKAN OLEH KAMI.</p> <p>10. Tunduk pada syarat-syarat EUA ini, kecuali jika Anda memberikan persetujuan atau pengungkapan tersurat berdasarkan pada kekuatan hukum, semua informasi yang disimpan oleh kami, pengecer atau <i>carrier</i> yang mendasari tentang Anda, bersifat rahasia dan tidak boleh diungkapkan oleh kami, pengecer atau <i>carrier</i> yang mendasari kepada pihak lain selain: (a) Anda; (b) <i>carrier</i> yang mendasari atau pengecer; (c) seseorang yang, menurut penilaian kami yang wajar atau dari <i>carrier</i> yang mendasari atau pengecer, sedang mencari informasi sebagai agen Anda; (d) operator telekomunikasi, perusahaan telepon atau pihak lain yang menyediakan layanan kepada operator telekomunikasi, dengan</p>
--	---

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

<p>the reseller or the underlying carrier in the collection of Your account, or to perform other administrative functions for us, the reseller or the underlying carrier, provided the information is required for and is to be used only for that purpose; (f) to a law enforcement agency whenever we or the underlying carrier has reasonable grounds to believe that You have knowingly supplied us or the underlying carrier with false or misleading information or You are otherwise involved in unlawful activities; or (g) a public authority or agent of a public authority, if in our reasonable judgment or that of the underlying carrier, it appears that there is imminent danger to life and property which could be avoided or minimised by disclosure of the information. Express consent may be taken to be given by You where You provide: (i) written consent; (ii) oral confirmation by an independent third party; (iii) electronic confirmation through the use of a toll-free number; (iv) electronic confirmation via the internet; (v) oral consent, where an audio recording of the consent is retained by us; or (vi) consent through other methods, as long as an objective documented record of customer consent is created by us or by an independent third party.</p>	<p>ketentuan bahwa informasi tersebut diperlukan untuk penetapan, atau penyediaan layanan dan pengungkapan yang efisien dan hemat biaya dilakukan secara rahasia dengan informasi hanya akan digunakan untuk tujuan tersebut; (e) agen yang digunakan oleh kami, pengecer atau <i>carrier</i> yang mendasari dalam penagihan tagihan Anda, atau untuk melakukan fungsi administrasi lainnya bagi kami, pengecer atau <i>carrier</i> yang mendasari, dengan ketentuan bahwa informasi tersebut diperlukan dan hanya akan digunakan untuk alasan tersebut; (f) kepada lembaga penegak hukum setiap kali kami atau <i>carrier</i> yang mendasari memiliki alasan yang masuk akal untuk percaya bahwa Anda secara sadar telah menyediakan bagi kami atau <i>carrier</i> yang mendasari, informasi palsu atau menyesatkan atau jika Anda dengan cara lainnya terlibat dalam kegiatan yang melanggar hukum; atau (g) otoritas publik atau agen dari otoritas publik, jika menurut penilaian kami yang masuk akal atau <i>carrier</i> yang mendasari, tampaknya ada bahaya yang mengancam jiwa dan harta benda yang dapat dihindari atau diminimalkan dengan pengungkapan informasi tersebut. Persetujuan tegas dapat dibuat untuk diberikan oleh Anda yang mana Anda memberikan: (i) persetujuan</p>
--	--

<p>11. You may only roam incidentally to Your use of the services in Your country of residence. The underlying carrier may, at its discretion, and to the extent permitted under its agreements with its vendors, provide certain roaming services to You in other territories that the underlying carrier has made available to us. The foregoing may not apply for residents of certain countries. Any such roaming shall be subject to the restrictions that may exist in the respective agreements between such persons and applicable law or regulation. The underlying carrier or its vendors may in their sole discretion suspend roaming privileges to You if they discover or suspect that the services are being used in a fraudulent manner. The underlying carrier shall be entitled from time to time and at any time, at its sole discretion, to:</p> <p>(a) add, modify or remove territories where roaming shall be available to You; (b)</p>	<p>tertulis; (ii) konfirmasi lisan oleh pihak ketiga yang independen; (iii) konfirmasi elektronik melalui penggunaan nomor bebas pulsa; (iv) konfirmasi elektronik melalui internet; (v) persetujuan lisan, yang mana rekaman audio untuk persetujuan disimpan oleh kami; atau (vi) persetujuan melalui metode lain, selama catatan terdokumentasi yang objektif mengenai persetujuan pelanggan dibuat oleh kami atau pihak ketiga yang independen.</p> <p>11. Anda hanya dapat menggunakan <i>roaming</i> penggunaan Layanan Anda secara tidak disengaja di negara tempat tinggal Anda. <i>Carrier</i> yang mendasari dapat, atas kebijakannya, dan sejauh diizinkan berdasarkan pada perjanjiannya dengan <i>vendor</i>-nya, menyediakan layanan <i>roaming</i> tertentu kepada Anda di wilayah lain yang telah disediakan oleh <i>carrier</i> yang mendasari kepada kami. Hal tersebut di atas mungkin tidak berlaku untuk penduduk negara tertentu. Setiap <i>roaming</i> tersebut tunduk pada batasan-batasan yang mungkin ada dalam perjanjian terkait antara orang-orang tersebut dan hukum atau peraturan yang berlaku. <i>Carrier</i> yang mendasari atau <i>vendor</i>-nya dapat atas kebijakannya sendiri menanggukahkan hak istimewa <i>roaming</i></p>
---	---

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

<p>substitute roaming partners; and/or (c) pass through any applicable increases in the costs of the wireless communication services in respect of such changes. You acknowledge that not all wireless communication services are available in each territory where roaming is available and roaming in certain territories is only available for use with products using certain forms of technology. None of us, an underlying carrier or a reseller thereof makes any warranties or representations as to the availability or quality of roaming service provided by other wireless carriers, where available, and none of us, an underlying carrier or a reseller thereof shall have any liability whatsoever for any errors, outages, failures, suspension or termination of roaming services or any increases to the charges as a result of any of the foregoing. You acknowledge that not all features and/or functionalities are available in each territory where roaming is available and roaming in certain territories is only available for use with products using certain forms of technology. You understand and acknowledge that the services may not be used for devices to be permanently deployed outside Your country of residence.</p>	<p>kepada Anda jika mereka menemukan atau mencurigai bahwa layanan tersebut digunakan dengan cara yang curang. <i>Carrier</i> yang mendasari berhak dari waktu ke waktu dan kapan saja, atas kebijakannya sendiri, untuk: (a) menambah, mengubah atau menghapus wilayah <i>roaming</i> akan tersedia untuk Anda; (b) mitra <i>roaming</i> pengganti; dan/atau (c) melewatkan kenaikan yang berlaku dalam biaya layanan komunikasi nirkabel sehubungan dengan perubahan tersebut. Anda mengakui bahwa tidak semua layanan komunikasi nirkabel tersedia di setiap wilayah tempat <i>roaming</i> tersedia dan <i>roaming</i> di wilayah tertentu hanya tersedia untuk digunakan dengan produk yang menggunakan bentuk teknologi tertentu. Tidak satu pun dari kami, <i>carrier</i> yang mendasari atau pengecernya membuat jaminan atau pernyataan mengenai ketersediaan atau kualitas layanan <i>roaming</i> yang disediakan oleh operator nirkabel lain, jika tersedia, dan tidak ada dari kami, <i>carrier</i> yang mendasari atau pengecernya yang akan memiliki tanggung jawab apa pun untuk kesalahan, pemadaman, kegagalan, penangguhan atau penghentian layanan <i>roaming</i> atau kenaikan biaya sebagai akibat dari salah satu kejadian yang</p>
--	--

Perjanjian Shell Telematics

Oktober 2019

<p>12. (Canada Only) If applicable, as a condition of Your use of any HSPA wireless communication services provided by Telus or any of its affiliates, You represent, warrant and covenant that: (a) Your billing address is and will remain in Canada; (b) Your billing address is not outside of Telus' wireless service area in or around Winnipeg in the province of Manitoba (as documented at http://www.telusmobility.com/en/MB/hspa/canada3gmaps.shtml as such webpage may change or move from time to time); and (c) You are not a wireless operating company and do not, directly or indirectly, own all or part of a wireless operating company, which includes, but is not limited to, any person or entity in the business of operating and offering PCS, cellular communication, iDen, GSM, CDMA, HSPA, LTE, WiMax or satellite networks.</p>	<p>disebutkan di atas. Anda mengakui bahwa tidak semua fitur dan/atau fungsi tersedia di setiap wilayah tempat <i>roaming</i> tersedia dan <i>roaming</i> di wilayah tertentu hanya tersedia untuk digunakan dengan produk yang menggunakan bentuk teknologi tertentu. Anda memahami dan mengakui bahwa layanan tidak dapat digunakan untuk perangkat yang akan digunakan secara permanen di luar negara tempat tinggal Anda.</p> <p>12. (Hanya Kanada) Jika berlaku, sebagai syarat penggunaan Anda atas layanan komunikasi nirkabel HSPA yang disediakan oleh Telus atau afiliasinya, Anda menyatakan, menjamin dan berjanji bahwa: (a) Alamat penagihan Anda adalah dan akan tetap berada di Kanada; (b) Alamat penagihan Anda tidak di luar area layanan nirkabel Telus di atau sekitar Winnipeg di provinsi Manitoba (seperti yang didokumentasikan di http://www.telusmobility.com/en/MB/hspa/canada3gmaps.shtml sebagaimana halaman web tersebut dapat berubah atau berpindah dari waktu ke waktu); dan (c) Anda bukan perusahaan operasional nirkabel dan tidak, secara langsung atau tidak langsung, memiliki semua atau sebagian dari perusahaan</p>
--	---

<p>13. The underlying carrier collects information about the approximate location of equipment in relation to its cell towers and the Global Positioning System (“GPS”). The underlying carrier uses that information, as well as other usage and performance information also obtained from its network and the equipment, to provide the services and to maintain and improve its network and the quality of the wireless experience. The underlying carrier may also use location information to create aggregate data from which Your personally identifiable information has been removed or obscured. Such aggregate data may be used for a variety of purposes such as scientific and marketing research and services such as vehicle traffic volume monitoring. You understand and agree that the underlying carrier may collect and use location information from Your equipment.</p>	<p>operasional nirkabel, yang mencakup, tetapi tidak terbatas pada, orang atau badan mana pun dalam bisnis yang mengoperasikan dan menawarkan PCS, komunikasi seluler, iDen, GSM, CDMA, HSPA, LTE, WiMax atau jaringan satelit.</p> <p>13. <i>Carrier</i> yang mendasari mengumpulkan informasi tentang perkiraan lokasi peralatan sehubungan dengan menara selnya dan Sistem Pemosisian Global (“GPS”). <i>Carrier</i> yang mendasari menggunakan informasi tersebut, serta informasi penggunaan dan kinerja lainnya yang juga diperoleh dari jaringan dan peralatannya, untuk menyediakan layanan dan memelihara serta meningkatkan jaringannya dan kualitas penggunaan nirkabel. <i>Carrier</i> yang mendasari juga dapat menggunakan informasi lokasi untuk membuat data agregat dari mana informasi Anda yang dapat diidentifikasi secara pribadi telah dihapus atau dikaburkan. Data agregat tersebut dapat digunakan untuk berbagai tujuan seperti penelitian dan layanan ilmiah dan pemasaran seperti pemantauan volume lalu lintas kendaraan. Anda memahami dan menyetujui bahwa <i>carrier</i> yang mendasari dapat mengumpulkan dan menggunakan informasi lokasi dari</p>
--	--

<p>14. You: (a) are fully responsible for any unauthorised collection, access, disclosure, and use (other than by us, our subcontractors or the underlying Carrier) of all information relating to Your use of the products; and (b) will comply with all applicable laws, including without limitation data security, privacy data protection, marketing, and consumer protection laws, including, without limitation, any obligations regarding consent and opt-in/opt-out mechanisms.</p>	<p>peralatan Anda.</p>
<p>15. We may terminate the provision of wireless communication services to You without notice or any further obligation or liability if the agreement with our underlying carrier governing the provision thereof expires or terminates.</p>	<p>14. Anda: (a) bertanggung jawab penuh atas pengumpulan, akses, pengungkapan, dan penggunaan yang tidak sah (selain oleh kami, sub-kontraktor kami atau <i>Carrier</i> yang mendasari) atas semua informasi yang berkaitan dengan penggunaan produk oleh Anda; dan (b) akan mematuhi semua undang-undang yang berlaku, termasuk tanpa batasan undang-undang tentang keamanan data, perlindungan data privasi, pemasaran, dan perlindungan konsumen, termasuk, tanpa batasan, semua kewajiban terkait dengan persetujuan dan mekanisme <i>opt-in/opt-out</i>.</p>
<p>16. If our agreement with an underlying carrier or a reseller thereof is terminated, You may be able to continue the provision of services, provided however that such continued provision may be subject to such underlying carrier's or reseller's then-current terms and conditions.</p>	<p>15. Kami dapat menghentikan penyediaan layanan komunikasi nirkabel kepada Anda tanpa pemberitahuan atau kewajiban atau tanggung jawab lebih lanjut jika perjanjian dengan <i>carrier</i> yang mendasari kami yang mengatur ketentuan tersebut berakhir atau diakhiri.</p> <p>16. Jika perjanjian kami dengan <i>carrier</i> yang mendasari atau pengecernya diakhiri, Anda mungkin dapat melanjutkan tersedianya layanan, dengan ketentuan bahwa ketentuan lanjutan tersebut mungkin tunduk pada</p>

Perjanjian Shell Telematics
Oktober 2019

<p>17. Geotab and the underlying carrier and/or its reseller is a third party beneficiary of these terms, and may take any equitable or legal action required to enforce same.</p> <p>18. We may change, modify or amend these terms at any time in accordance with the terms of this EUA, provided however the notice period applicable will be 15 days.</p>	<p>syarat dan ketentuan yang berlaku saat ini dari <i>carrier</i> atau pengecer tersebut.</p> <p>17. Geotab dan <i>carrier</i> yang mendasari dan/atau pengecernya adalah penerima manfaat pihak ketiga dari syarat-syarat ini, dan dapat mengambil tindakan hukum atau setara yang diperlukan untuk menegakkan hal yang sama.</p> <p>18. Kami dapat mengubah, memodifikasi, atau mengubah syarat-syarat ini kapan saja sesuai dengan syarat-syarat EUA ini, dengan ketentuan bahwa periode pemberitahuan yang berlaku adalah 15 hari.</p>
---	--